

المِهْوَار

Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaan

Al-Mihwar (Journal of Arabic Language Teaching, Arabic Linguistics and Arabic Literature) is an academic journal published by The Department of Arabic Language Education, Faculty of Education and Teacher Training of IAIN Lhokseumawe. This journal is available for researchers who wish to disseminate their research outcomes in Arabic Language Teaching, Linguistics and Literature. It publishes twice in a year (June and December) and accepts articles written in Indonesian, Arabic, and English.

The scopes of this journal are Teaching and Learning Arabic for Non-Native, Arabic Teaching Material, Arabic Teaching Strategy, Arabic Teaching Methods, Arabic Teaching Media, Arabic Teaching Instructional Evaluation and Assessment, Arabic Teaching Curriculum, Arabic Teaching Technology, Arabic for Specific Purposes, Arabic Linguistics, Arabic Language Literature, Arabic Language History, and Arabic Islamic Culture



Editorial Team

Editor-in-Chief

Syukran, M. Pd. I, Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe.

Editorial Board

Aina Salsabila, M. Pd. I (Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe.)

Rizka Rivensky, MA (Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe.)

Fahrurrazi, S. Pd. I., MA (Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe.)

Muhsin Muis, Lc., M. Pd (Institut Agama Islam Negeri Madura)

Hermawan, Lc., M. A (Sekolah Tinggi Agama Islam Ali Bin Abi Thalib Surabaya)

Elok Ruqaiyah, M. Pd (Institut Agama Islam Negeri Jember)

Dr. Agung Setiawan, M. Pd. I (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta)

Reviewer

Mia Noermala, M. Pd, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung

Dr. Buhari Muslim, MA Universitas Islam Negeri Ar-Raniry, Banda Aceh.

Dr. Muhajir, M. SI,. Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta

Prof Dr. Bakri Muhammad Bakeet (جامعة القرآن الكريم و العلوم الإسلامية)

Dr. Hj. Zakiyah Arifah, M. Pd (Universitas Islam Negeri Malang)

Ahmad Sani, S. Pd. I., M. Ed (Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe)

J Nurhawani, S. Pd. I., MA (Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe)

Achmad Ja'far Sodik, M .Pd. I (Universitas Islam Negeri Bengkulu) Sinta ID: 6707176

Technical Support and Layout Editor

Muhammad Ilham, ST,. M.I.T Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe

Articles

فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتعزيز مهارة قراءة كتاب التراث في معهد باب الرضا العزبية

Nelis Saadah, Rizka Rivensky

1-20

 PDF

تطبيق الطريقة القياسية لترقية قدرة الطلاب على فهم الجملة الاسمية والجملة الفعلية

Hastuti Hastuti, J. Nurhawani

21-38

 PDF

تطبيق طريقة التدريس والتعليم السياقي في تعليم اللغة العربية

Muhajir Muhajir, Aina Salsabila, Abbas Abbas

39-51

 PDF

أثر تعليم الخط العربي على قدرة مهارة الكتابة لطلاب الصف الثاني بمعهد دار العلوم ألو أوي

Zulkarnaini Zulkarnaini, Syeh Marzawi

52-73

 PDF

النظائر المخادعة بين الكلمات Bahasa Aceh-Indonesia نموذجا والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للأتشييين ل حتى A حرف) الأتشيية والعربية في قاموس

Abdul Hadi Aditya, Ahmad Sani

74-87

 PDF

تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم لترقية قدرة الطلبة على فهم القواعد العربية

Safitri Hasriani

88-103

 PDF

فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتعزيز مهارة قراءة كتاب التراث في معهد باب الرضا العزيزية

Nelis Sa'adah

TK Tiara Darussalam

Email: nelissaadah23@gmail.co.id

Rizka Rivensky

Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe

rizkarivensky@iainlhokseumawe.ac.id

Abstract. This article is entitled the implementation of the qawa'id and translation methods in improving the reading ability of the yellow book for grade 2 students at Dayah Babur Ridha Al-Aziziyah, with the background of the problem being that students who study the yellow book have weaknesses in understanding sentence divisions. So they find it difficult to read and interpret the words in the yellow book. Therefore, researchers want to find out the ability of students to understand the division of sentences contained in the yellow book by using the qawa'id and translation methods. The purpose of this study is to find out the students' ability to read the yellow book at Dayah Babur Ridha Al-Aziziyah before and after using the qawa'id and translation methods and to find out whether the application of the qawa'id and translation methods can improve the students' ability to read the book yellow at Dayah Babur Ridha Al-Aziziyah. The research method used by researchers is a quantitative approach with the One Group Pretest and Posttest Design method where researchers only use 1 class as a population and a sample consisting of 21 students. To obtain research data results, researchers used the SPSS application to analyze research data in the form of descriptive analysis, normality test and paired sample t test. The results of the research obtained can be concluded that the application of the qawa'id and translation methods in learning the yellow book is to improve reading skills more effectively and this method can improve the ability of students to read the yellow book at Dayah Babur Ridha Al-Aziziyah.

Keywords: reading ability, yellow books, qawa'id and translation methods.

Abstrak. Artikel ini berjudul implementasi metode qawa'id dan terjemah dalam meningkatkan kemampuan membaca kitab kuning terhadap santri kelas 2 di Dayah Babur Ridha Al-Aziziyah, dengan latar belakang masalahnya adalah santri yang mempelajari kitab kuning memiliki kelemahan dalam memahami pembagian kalimat. Sehingga mereka sulit untuk membaca dan menafsirkan kata yang ada didalam kitab kuning. Oleh karena itu, peneliti ingin mencari tau kemampuan santri dalam memahami pembagian kalimat yang terdapat dalam kitab kuning dengan menggunakan metode qawa'id dan terjemah. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk

mengetahui bagaimana gambaran kemampuan santri dalam membaca kitab kuning di Dayah Babur Ridha Al-Aziziyah sebelum dan sesudah menggunakan metode qawa'id dan terjemah dan untuk mengetahui apakah penerapan metode qawa'id dan terjemah dapat meningkatkan kemampuan santri dalam membaca kitab kuning di Dayah Babur Ridha Al-Aziziyah. Adapun metode penelitian yang peneliti gunakan merupakan pendekatan kuantitatif dengan metode One Group Pretest and Posttest Design dimana peneliti hanya menggunakan 1 kelas sebagai populasi dan sampel yang terdiri dari 21 santri. Untuk memperoleh hasil data penelitian, peneliti menggunakan aplikasi SPSS guna menganalisis data penelitian yang berupa analisis deskriptif, uji normalitas dan uji paired sample t-test. Hasil penelitian yang diperoleh dapat disimpulkan bahwa penerapan metode qawa'id dan terjemah dalam belajar kitab kuning untuk meningkatkan kemampuan membaca lebih efektif dan metode ini dapat meningkatkan kemampuan santri dalam membaca kitab kuning di Dayah Babur Ridha Al-Aziziyah.

Kata Kunci: Kemampuan Membaca, Kitab Kuning, Metode Qawa'id dan Terjemah.

المقدمة

كتاب التراث هو الكتاب الكلاسيكي الذي كتبه علماء إسلاميون في العصور الوسطى. يكون كتاب التراث مرجعا مؤهلا لأشخاص يرغبون حقا في استكشاف العلوم الإسلامية. ويتم تدريس كتاب التراث في معاهد إندونيسيا. ولذلك لقراءة كتاب قراءة صحيحة يجب أن يكون الطلاب ماهرين في علم النحو والصرف والبلاغة والمعاني والبيان وغيرها من العلوم اللغوية.¹ الكفاءة في قراءة هذا الكتاب دليل على تمكن الشخص في فهم قواعد اللغة العربية. إذا، في تعلم الكتاب، على المعلم أن يطبق منهاج تعليم صحيح وطريقة تعليمية سليمة.

المنهاج أحد من مكونات في التعلم، ويحتل المكان الذي لا يقل أهمية عن المكونات الأخرى في أنشطة التعلم والتعليم. لا يوجد نشاط التعلم والتعليم بدون منهاج التعليم.² المنهاج هو الطريقة المستخدمة لتنفيذ

¹ Syaikh Syamsuddin Muhammad Arra'ini, *Ilmu Nahwu Tarjamah Mutammimah Ajurumiyah*, (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2013), h. v-vi

² Saiful Bahri Djamarah, *Strategi Belajar Mengajar* (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), h.72-73

التخطيط والأنشطة التعليمية تحقيقاً للأهداف التعليمية بطريقة أمثل.³ من أكثر مناهج تعليم كتاب التراث في معهد طريقة القواعد والترجمة.

طريقة القواعد والترجمة هي اندماج من مناهج القواعد ومنهاج الترجمة. طريقة القواعد والترجمة لها دور في ترسيخ القواعد وتدريب الطلاب لاكتساب المعاني بترجمة صحيحة.⁴ هذا المنهاج له خصائصه الخاصة لأنها لا تركز على فهم النصوص العربية فحسب، ولكن تعلم الطلاب أيضاً القواعد. تفترض طريقة القواعد والترجمة أن القواعد جزء من الفلسفة. لذلك، يطلب من الطلاب حفظ النصوص العربية وترجمتها لتعزيز التفكير وحل مشكلة. غرض طريقة القواعد والترجمة هو أن يجيد الطلاب حفظ القواعد وفهمها وترجمة كتاب التراث وفهم شرحه شرحاً صحيحاً.

حسب مناقشة أولية في معهد باب الرضا العزيزية، تتم عملية التعليم والتعلم بالطريقة العادية أي بمنهاج لا يركز فيه تعليم القواعد تركيزاً عميقاً، لا يطبق هذا المنهاج بطريقة صحيحة، على سبيل المثال، المعلم يقرأ تشكيل النصوص أولاً ثم يترجم الكتاب ويشرحه، ثم يناقش معاً بدورة محاورة ويذكر المعلم أحياناً القاعدة الواردة في الكتاب بشكل بسيط، ولكن في معظم الأحيان لا يهتم المعلم بالقواعد اللغوية أثناء التدريس والطلاب لا يفهمون القواعد، لاسيما عند قراءة كتاب التراث مثل كتاب حاشية الباجوري. بناء على مشكلة البحث، تهتم الباحثة بإجراء البحث بعنوان "فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتعزيز مهارة قراءة كتاب التراث في معهد باب الرضا العزيزية".

³ Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* (Jakarta: Kencana Prenada Media Grup, 2006), h.147

⁴ Zulkifli, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab: Conventional Dan Kontemporer*, (Yogyakarta: Nusa Medi, 2011), h.11

طريقة القواعد والترجمة

تعريف طريقة القواعد والترجمة

- كلمة طريقة لغة بمعنى نَهَج؛ أسلوب ومسلك ومذهب⁵. واصطلاحا هي بمعنى النظام الذي ييسر المدرس في إلقاء المادة المدروسة ليوصل المعلومات إلى أذهان الطلاب بشكل يتحسن أغراض التربية⁶. وهناك العديد من الآراء من تعريف الطريقة، وهي:
1. في القاموس الإندونيسي الكبير، أن الطريقة هي طريقة منهجية للعمل لتسهيل تنفيذ نشاط من أجل تحقيق الهدف المحدد.
 2. وفقا للأستاذ الدكتور شيدر الوسيلة، الماجستير إن الطريقة هي خطوات عامة فيما يتعلق بتطبيق النظريات الموجودة في نهج معين⁷.
 3. قال بصري مصطفى، الماجستير ومحمد عبد الحميد، الماجستير، إن الطريقة هي النظام العام لاختيار المواد اللغوية وإعدادها وعرضها⁸.
- ومهما كانت التعريفات كثيرة ومختلفة، ولكنها تدل على محور واحد وهو مجموعة طرق لعرض المواد التعليمية تحقيقا للأهداف المحددة سلفا.

⁵ <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/%D8%B7%D8%B1%D9%8A%D9%82%D8%A9/>

⁶ رضوان. ج، مشكلة الطلبة في تدريس النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة بمعهد بيت الصبر Aceh Besar،

رسالة بكالوريوس، (بندا أتشيه: التربية وتأهيل المتعلمين، الرانيري الإسلامية الحكومية، 2018)، ص. 5

⁷ A. Chaedar Alwasilah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), h. 168

⁸ Bisri Mustofa, dan M. Abdul Hamid, *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN-Maliki Press, 2016), h. 3

فكلمة القواعد جمع من قاعدة وهي اسم الفاعل من قعد-يقعد-قعودا-قاعداء، ومعناها لغة القانون. واصطلاحا هي التنظيم الوارد في تكوين الجملة العربية.⁹ وكلمة الترجمة لغة هي التفسير أو النقل أو البيان. ومعناها اصطلاحا يقال ترجمة الكلام أي تفسيره بلسان آخر وترجمته باللغة الإندونيسية أي نقله إلى اللغة الإندونيسية.¹⁰

وطريقة القواعد والترجمة هي طريقة قديمة تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحا طويلا بواسطة اللغة الأم، ويتبع في ذلك أسلوب الترجمة للجمل والعبارات من اللغة الأم إلى اللغة الأجنبية.¹¹ وقد سميت هذه الطريقة بطريقة القواعد والترجمة لأنها تهتم بتدريس القواعد، بأسلوب نظري مباشر، وتعتمد على الترجمة من اللغة الأم وإليها. حيث يتم التدريس باللغة الأم، وترجم إليها القواعد والكلمات والجمل. وقد يكون سبب التسمية هو أن تدريس القواعد غاية في ذاته. حيث ينظر إليه على أنه هو اللغة، أو أنه وسيلة لتنمية ملكات العقل وطرائق التفكير، كما أن الترجمة من اللغة الهدف إلى اللغة الأم هي الهدف الرئيس من دراسة اللغة.¹²

⁹ Zakiyah Arifa & Dewi Chamidah, *Pengembangan Bahan Ajar Qawa'id Bahasa Arab Berbasis Mind Map Untuk Tingkat Perguruan Tinggi*, El-Qudwah: Jurnal Penelitian Integrasi Sains dan Islam, 4, 2011

¹⁰ محمد منشور وكسنوان، دليل الكتاب والمترجم، (جاكرتا: مويو سبهورو أجونج، 2002)، ص. 20

¹¹ محمد مفتي، طرق تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار العربية للنشر، 1990)، ص. 18

¹² نفس المرجع، ص. 34

تاريخ طريقة القواعد والترجمة

تعد هذه الطريقة أقدم طرائق تعليم اللغات المعرفة، بيد أنه لا يُعرف تاريخ محدد لنشأتها ومراحل نموها وتطورها، وكل ما يعرف عنها أنها طريقة تقليدية قديمة، نشأت منذ ظهرت الحاجة إلى تعلم اللغات الأجنبية وتعليمها.¹³

هذه الطريقة كانت مطبقة قديماً في تدريس لغات ذات حضارات قديمة في الصين والهند واليونان. كما يرى فريق آخر أنها تعود إلى ما يعرف بعصر النهضة في أوروبا؛ حيث نقلت اللغتان اليونانية واللاتينية التراث الإنساني، المكتوب بلغات شتى، إلى العالم الغربي. وبعد توثيق العلاقات بين مختلف البلاد الأوربية، شعر أهلها بالحاجة إلى تعلم هاتين اللغتين، واتبع في ذلك، الأساليب التي كانت شائعة في تدريس اللغات الثانية في العصور الوسطى في البلاد الأوربية.¹⁴

تم استخدام هذه الطريقة منذ قرون لتعلم اللغات الأجنبية. لا تتوقف في أوروبا، وتستخدم هذه الطريقة أيضاً لتعلم اللغة العربية في الدول العربية والدول الآسيوية حتى الآن. في إندونيسيا، خاصة في معهد، هذه الطريقة هي طريقة مختارة لدى المعلمين في عملية التعلم لتدريس كتاب التراث. لأن هذه الطريقة تساعد الطلاب في تعزيز مهارات قراءة كتاب التراث وشرحه.

(أ) معايير طريقة القواعد والترجمة

(1) القواعد التي يتم تدريسها هي قواعد رسمية.

(2) تعتمد المفردات التي يتم تدريسها على نص القراءة المحدد.

¹³ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن

سعود الإسلامية، 2002)، ص. 33

¹⁴ عبد الموجود وآخرون، طرق تدريس اللغة العربية، في عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، نفس المرجع، ص. 33

(3) تركز أنشطة التدريس والتعلم على حفظ القواعد وترجمة النصوص وتفسيرها.

(4) لا تهتم بمهارة الكلام كثيرا.¹⁵

(5) تختص بمهارات القراءة والترجمة.

(6) استخدام اللغة الأم كوسيلة للتعلم.¹⁶

(7) انتباه حقا لقوانين نحو وصرف.

(8) أساس التعلم هو حفظ القواعد والمفردات، ثم الترجمة الحرفية من لغة الكتاب إلى اللغة الأم.

(9) الغرض من تعلم اللغة العربية هو التمكن من قراءة الكتب أو المخطوطات بلغة الهدف، مثلها

الكتب الكلاسيكية.¹⁷

من الخصائص التي تم ذكرها يمكن الاستنتاج أن هذه الطريقة تركز على حفظ القواعد لتمكين الطلاب من قراءة كتاب التراث جيدا. والفرق بينها وبين الطريقة الأخرى هو أنه يمكن استخدام هذه الطريقة في فصول بها عدد كبير من الطلاب لأن هذه الطريقة تتطلب من الطلاب الحفظ. إذا، يجب الطلاب الحفظ وتقديمه. أما الطريقة الأخرى، مثل طريقة المباشرة، فإنها ليست مناسبة لتطبيق في فصل ذي عدد كبير من الطلاب، لأنه لا يمكن لجميع الطلاب المشاركة في التعلم.

¹⁵ Abd. Rauf, *Penerapan Metode Qawa'id Wa Al Tarjamah dalam Kitab Amsilati untuk Meningkatkan Kemampuan Santri Memahami Kitab Kuning di Pondok Pesantren Nuhiyah Pambusuang Kab. Polewali Mandar*, s1 (Makassar: PAI, UIN Alauddin Makassar, 2018), h. 12

¹⁶ Zulkifli, *Metodolgi Pengajaran Bahasa Arab; Conventional Dan Kontemporer*, 31

¹⁷ Abd. Rauf, *Penerapan Metode Qawa'id Wa Al Tarjamah dalam Kitab Amsilati untuk Meningkatkan Kemampuan Santri Memahami Kitab Kuning di Pondok Pesantren Nuhiyah Pambusuang Kab. Polewali Mandar*, hal 13

ب) مزايا طريقة القواعد والترجمة وعيوبها

مزايا هذه الطريقة هي:

- 1) يمكن استخدامها في فصول مع عدد كبير من الطلاب.
- 2) لا تتطلب قدرة المعلمين في الاتصال باللغة العربية.
- 3) مناسب لجميع مستويات قدرة الطلاب.
- 4) يتقن الطلاب القدرة على قراءة اللغة العربية.¹⁸
- 5) يمكن للطلاب حفظ قواعد اللغات الأجنبية التي يتم نقلها باللغة اليومية.¹⁹
- 6) تقوي هذه الطريقة قدرة الطلاب على التذكر والحفظ.

عيوب هذه الطريقة هي:

- 1) لا تعلم الطلاب ترجمة معنى الكلمات في سياق واسع.²⁰
- 2) تركز على إتقان جانبي القراءة والقواعد فحسب، دون التعمق في مهارات أخرى.
- 3) هذه الطريقة تعلم اللغة أكثر من تعليم كيفية استعمال اللغة.
- 4) تميل اللغة المدروسة إلى أن تكون لغة كلاسيكية، لذلك هناك احتمال أنها لم تعد مستخدمة في العصر الحديث.²¹

¹⁸ Zulkifli, *Metodolgi Pengajaran Bahasa Arab; Conventional Dan Kontemporer*, h. 31

¹⁹ A.Chaedar Alwasilah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, h. 175

²⁰ نفس المرجع، ص. 175

²¹ Zulkifli, *Metodolgi Pengajaran Bahasa Arab; Conventional Dan Kontemporer*, h. 32

لكل طريقة مزايا وعيوب مختلفة، يمكن لهذه الطريقة تعزيز مهارات الطلاب على التذكر والحفظ وتعزيز قوة تفكير الطلاب. ويمكن أن يطبقها المعلمون الضعفاء في اللغة العربية على جميع مستويات الطلاب بسبب استخدام اللغة الأم وسيلة لتعلم مما يؤدي إلى ضعف الطلاب في مهارات المحدثه.

ج) خطوات طريقة القواعد والترجمة²²

(1) تحتوي المقدمة على أشياء مختلفة تتعلق بالمواد التي يتم تدريسها، إما في شكل إدراك أو اختبارات أولية على المادة أو غيرها.

(2) يشرح المعلم المادة من خلال شرح تعريف بعض القواعد في اللغة العربية التي يجب حفظها حسب المادة المراد تقديمها مع ترجمتها باللغة الأم. مثال: إذا كانت المادة التي سيتم تقديمها هي أنواع الكلمة، فالخطوات التي يمكن اتخاذها هي:

• شرح مفهوم القواعد في اللغة الأم

• ثم عرض بعض الأمثلة الملموسة

• بعد ذلك، يشرح المعلم الأمثلة حسب الاحتياجات.

(3) بعد أن فهم الطلاب المادة، يوجههم المعلم إلى حفظ المواد بالانضباط.

(4) إذا كانت هناك مفردات يصعب ترجمتها، يقوم المعلم بشرح المفردات.

(5) يطلب المعلم من الطلاب تقديم حفظ المفردات التي تم تدريسها مسبقاً.

²² Mulyadi, *Metode Qawa'id Dan Tarjamah Dalam Memahami Kitab Kuning*, Al-Liqo, 2461-033X, 2020, h. 33

6) يعطي المعلم النص باللغة العربية، ثم يطلب منهم فهم محتويات القراءة من خلال ترجمة لهم كلمة

بكلمة وجملته بجملة. في هذه الحالة، من المتوقع أن يكون الطلاب قادرين على تحديد أنواع

الكلمات، حيث تم حفظها، ثم تحليلها تحليلًا صحيحًا حسب القواعد اللغوية.

7) ثم يصحح نتائج ترجمة الطلاب الخاطئة.

8) وفي نهاية المطاف، يعطي المعلم واجبات منزلية لمناقشتها في الفصل القادم.

هكذا خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة صحيحة. يبدأ بتعليم القواعد أولاً ثم يطبقها عند عملية

التعليم والتعلم. لا سيما لتعليم كتاب التراث، هذه الطريقة مناسبة جداً لتطبيقها. إذا استعملت خطوات

تطبيق هذه الطريقة استعمالاً صحيحاً، فيمكن للمدرس تعزيز مهارات الطلاب على قراءة كتاب التراث.

وبالعكس، إذا لم يتمكن منها تمكناً عميقاً كما لا يعلم القواعد أولاً، فسيكون من الصعب على الطلاب

تعزيز مهارات قراءة كتاب التراث.

كتاب التراث

تعريف كتاب التراث

في عالم المعهد، يعتبر مصطلح "كتاب التراث" شائعاً للغاية، وهو الكتب العربية التي كتبها علماء

سابقون، وخاصة في العصور الوسطى. في المعاهد التقليدية، تعتبر هذه الكتب جوهر المناهج التعليمية.²³

كتاب التراث مكتوب بدون تشكيل وحركة، مثل النقطة والفاصلة.²⁴ ومن بين كتب التراث التي تدرس في

معهد شرح الباجوري. تتكون كتب التراث عموماً من جزأين:

²³ Imam Bawani, *Tradisionalisme Dalam Pendidikan Islam*, (Cet. Ke-1, Surabaya: Al-Ikhlās, 1993), h.135.

²⁴ Marzuki Wahid, *Pesantren Masa Depan: Wacana Pemberdayaan dan Transformasi Pesantren*, (Cet Ke-1, Bandung: Pustaka Hidayang, 1999), hal. 222

متن (جوهر) وشرح (تعليقات ونص توضيحي على متن). بناء على هذا النوع من التقسيم، يتم وضع المتن دائما على الجانب الأيمن أو الأيسر، بينما يتم وضع الشرح في منتصف الصفحة نظرًا إلى أن سرده أطول وأكثر من المتن²⁵

ومن الشرح الذي قد تم ذكره سابقا، كتاب التراث هو الكتاب الكلاسيكي الذي كتبه علماء سابقون بدون تشكيل أو حركة. لذلك، لدراسة هذا كتاب التراث، تحتاج إلى إتقان مهارات القراءة أي إتقان قواعد اللغة العربية. وإلا سيكون النص غير مفهوم ومن ثم يحتاج المعلم إلى شرحه لمعرفة معنى النص. وتنوع الكتب الكلاسيكية التي يتم تدريسها في معهد إلى 8 مجموعات، وهي: نحو وصرف وفقه وأصول الفقه والحديث والتفسير والتوحيد والتصوف والأخلاق وبالإضافة إلى الفروع الأخرى كالتاريخ والبلاغة. وتشتمل هذه الكتب على نصوص قصيرة ونصوص تتكون من مجلدات كثيفة عن الحديث والتفسير، والفقه، وأصول الفقه، والتصوف.

مهارات القراءة

لقد اهتم القائمون على تعليم اللغة الأجنبية لغير الناطقين بها بتعليم المهارات اللغوية اهتماما بالغا ويقسمون هذه المهارات إلى أربع مهارات رئيسية وهي الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. وكانت مهارة القراءة تعد إحدى المهارات الأساسية في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها فهي تمثل هدفا أساسيا لمتعلمي اللغة العربية بوصفها لغة ثانية أو أجنبية لقراءة القرآن الكريم وعلومه، والحديث النبوي

²⁵ نفس المرجع، ص. 223

الشريف، وقراءة التراث المكتوبة باللغة العربية.²⁶ لعل مهارة القراءة هي أهم ما يحتاج إليه طلاب اللغة

العربية بقصد الاطلاع على العلوم الإسلامية عن طريق كتب التراث الإسلامي.²⁷

ومن جانب لغة، المهارة هي القدرة، والتمكن والإتقان في مجال ما. وأما القراءة فهي تهجئة أو

تلاوة ما هو مكتوب. ما يلي بعض معاني لمهارة القراءة:

1. مهارة القراءة هي القدرة على معرفة وفهم محتويات شيء مكتوب بقراءته أو هضمه في

القلب.²⁸

2. مهارة القراءة هي إحدى المهارات اللغوية التي لا تقتصر على نطق الحروف أو الكلمات

فحسب، بل هي مهارة تتضمن أعمال عقل وفكر مختلفة.²⁹

يمكن الاستنتاج أن المهارة هي قدرة الإنسان على قراءة شيء مكتوب وفهم محتوياته فهما صحيحا.

وتحتوي مهارات القراءة بشكل أساسي على جانبين، الأول تغيير الرموز المكتوبة إلى أصوات والثاني،

التقاط معنى جميع المواقف التي يرمز إليها بهذه الرموز المكتوبة الصوتية. ويكون جوهر مهارات القراءة في

الجانب الثاني. هذا لا يعني أن المهارة في الجانب الأول ليست مهمة، لأن المهارة في الجانب الأول هي

أساس المهارة في الجانب الثاني. ومع هذا، كلاهما هدفان يجب تحقيقهما من خلال تدريس اللغة.³⁰

²⁶ عمر الصديق عبد الله وآخرون، *اختبارات اللغة*، (السودان: منشورات جامعة السودان المفتوحة، 2006)،

ص. 142

²⁷ حسن الدين، *مهارة القراءة وأثرها في تعلم الكتب العربية التراثية لغير الناطقين بها*، لساننا، جزء 3، رقم 1،

ص. 37

²⁸ عمر الصديق عبد الله وآخرون، نفس المرجع، ص. 143

³⁰ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005), h.127

لذلك، يجب أن يكون المرء قادرا على نطق النص العربي نطقا صحيحا أولا ثم فهم معنى النص. إذا كان

الشخص لا يستطيع نطق النص العربي نطقا صحيحا، فلن يفهم معنى النص.

ولا يمكن أن نعتبر قارئ قد فهم النص المقروء، إلا إذا كان حقق مؤشرات لتمكين مهارات القراءة،

وهذه المؤشرات كما يلي:

1. القدرة على قراءة النص العربي قراءة صحيحة مع اهتمام بالقواعد اللغوية.

2. القدرة على فهم القراءة.

3. القدرة على ترجمة القراءة ترجمة دقيقة.

4. القدرة على القراءة مع لهجة صحيحة.

5. يمكن إعادة قصة باستخدام لغتهم الخاصة بطريقة صحيحة.³¹

إذا لم يتم أحد من المؤشرات، فلا يمكن القول إن الشخص بارع في مهارة القراءة. إذا، في تعليم

كتاب التراث، يدرس طلاب النص مع اهتمام القواعد اللغوية ويفهمونه ويتجمونه ترجمة دقة ويستطيعون

إعادة بلغتهم.

وتعتمد مهارة القراءة على إتقان المفردات والقواعد. لذلك، في المستوى الأول، لا تزال نصوص

القراءة مشكّلة، وتقليصها تدريجيا لتطور إتقان الطلاب للمفردات والقواعد في اللغة العربية. ولكن مبدئيا،

يتم تدريب الطلاب واعتيادهم على القراءة بدون تشكيل من أجل تعزيز مهارات القراءة وتطويرها.³²

³¹ Imam Ma'ruf (2009) dalam Syaiful Musthofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), hal. 161

³² 'Abdul 'Alim Ibrahim, 1964. *Muwajjih Al-Fanny Li Mudarris Al-Lughah Al-'Arabiyah. Mesir: Daar Al-Ma'arif* dalam Enjang Burhanudin Yusuf, *Implementasi Kurikulum Bahasa Arab di Perguruan Tinggi Agama Islam (PTAI) di Indonesia*, hal. 40

كما في معهد، للطلاب المبتدئين الذين يدرسون كتاب التراث، يجوز عليهم تشكيل النص وكتابة معاني الكلمات الواردة في الكتاب. بعد مرور الوقت، يتم حظر الطلاب على تشكيل النص تدريجيا. وعندما يصبح الطلاب متوسطين يستعملون التشكيل منخفضا تدريجيا. وطلاب قدامى يستطيعون أن يقرؤوا النص بغير تشكيل.

منهج البحث

هذا البحث هو بحث كمي. وقد تم اختيار مجموعة واحدة للاختبار القبلي والاختبار البعدي (*One Group Pretest-Posttest Design*). والمجتمع في هذا البحث فكل الطلاب في معهد باب الرضا العزيزية في عام 2021-2022 وعددهم 70 طالبا. والعينة في هذا البحث كل الطلاب في الصف الثاني 21 طالبا. وأعدت الباحثتان 20 سؤالا للاختبارين القبلي والبعدي.

عرض نتائج البحث وتحليلها

البيانات التي حصلت عليها الباحثة من معهد باب الرضا العزيزية، والتي تبين نتائج التعلم قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة وبعده.

نتائج الاختبار القبلي والبعدي (قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة وبعده)

في الفصل الثاني في معهد باب الرضا العزيزية

عدد الطلبة	درجة الاختبار البعدي	عدد الطلبة	درجة الاختبار القبلي
0	0-40 ضعيف	9	0-40 ضعيف
5	35-54 مقبول	7	35-54 مقبول
4	55-64 جيد	3	55-64 جيد
7	65-84 جيد جدا	1	65-84 جيد جدا
5	85-100 ممتاز	1	85-100 ممتاز

من الجدول 4.2، من الملاحظ أن قدرة الطلاب في الاختبار القبلي تكون في المستوى المتدني

ومتوسط الاختبار القبلي كالآتي:

$$38,71 = \frac{813}{21} = \frac{\sum fx}{N} = M_x$$

المتوسط للاختبار القبلي 38,71 من 100.

وبناء على الجدول، تبين أن قدرة الطلاب في قراءة كتاب التراث قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درجة ضعيفة، يعني 42,9 من 21 طالبا. على الرغم أن الطلاب قد تعلموا في المعهد لمدة طويلة، إلا أنهم لا يزالون يواجهون مشكلة في تحديد أنواع الكلمة.

ولكن، من الملاحظ أن قدرة الطلاب في الاختبار البعدي تطورت. وذلك حسب متوسط الاختبار القبلي كالتالي:

$$66,85 = \frac{1404}{21} = \frac{\sum fx}{N} = Mx$$

من الملاحظ، أن المتوسط بعد الاختبار البعدي 66,85 %

وتُستنتج أن بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة معظم الطلاب حصلوا على درجة جيد جدا، يعني 33,3%. من هذا الجدول، يمكن ملاحظة أن هناك تطور من السابق. بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة، حصل معظمهم على قيمة أكثر من 60. أما قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة فمعظمهم حصلوا على قيمة 35.

تحليل النتيجة باستخدام الحزمة الإحصائية للعلوم الاجتماعية (SPSS).

(أ) الإحصائية الوصفية

الاختبار البعدي	الاختبار القبلي	
21	21	عدد البيانات السليمة
0	0	البيانات المفقودة
67.286	38.714	المتوسط
72.000	40.000	الوسيط
19.9359	22.1498	المعيار الانحراف

397.439	490.614	التباين
65.0	86.5	المدى
35.0	0.	الحد الأدنى
100.0	86.5	الحد الأعلى

يشير الجدول السابق إلى أن المتوسط للاختبار القبلي 38.714 والاختبار البعدي 67.286 والوسيط للاختبار القبلي 40.000 والاختبار البعدي 72.000 والمعيار الانحراف للاختبار القبلي 22.1498 والاختبار البعدي 19.9359 والتباين للاختبار القبلي 490.614 والاختبار البعدي 397.439 والمدى للاختبار القبلي 86.5 والاختبار البعدي 65.0 والحد الأدنى للاختبار القبلي 0. والاختبار البعدي 35.5 والحد الأعلى للاختبار القبلي 86.5 والاختبار البعدي 100.0.

(ب) اختبار ت مزوج العينات (T-Test)

	مزوج الاختلافات					ت	دف	دلالة إحصائية (ذات ذيلين)
	الحسابي	المعيار الانحراف	المعيار الخطأ الحسابي	٩٥ % الثقة الفترة من الاختلافات				
				صغير	كبير			
الاختبار مزوج القبلي - الاختبار البعدي	- 28.57 14	12.491 3	2.7258	- 34.25 74	- 22.88 55	- 10.4 82	20	000.

أما الجدول السابق يشرح أن الفرق بين الحسابي الاختبار القبلي والاختبار البعدي. ثمة فرق ذات الدلالة الإحصائية بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي. هذا يمكن أن يثبت طريقة القواعد والترجمة تزيد من معرفة الطلاب. القيمة التي تم الحصول عليها من اختبار مزاج العينات هي $0.000 < 0.5$ ، ويشير إلى أن الفرضية مقبولة.

الخلاصة

في معهد باب الرضا العزيبية، يدرسون الطلاب كتاب التراث بتطبيق طريقة الترجمة فقط، حتى لم يفهموا أنواع الكلمة أي لم يستطيعوا أن يفرقوا بين اسم وفعل وحرف، لاسيما في قراءة كتاب التراث قراءة صحيحة. الطلاب يركزون على ترجمة الجملة وتفسيرها. بعد الاختبار القبلي، يدل أن الطلاب لم يعرفوا أنواع الكلمة على الإطلاق. ومعظمهم حصلوا على قيمة أقل من 35. وقيمة المتوسط للاختبار القبلي 38,71. وبعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة، نجد فرق ذات الدلالة الإحصائية في قدرة الطلاب على فهم أنواع الكلمة. نتائج الاختبار البعدي تدل أن الطلاب يستطيعون أن يفرقوا بين اسم وفعل وحرف. ومعظمهم حصلوا على الأقل درجة جيد جدا. على العموم، قيمة المتوسط تزداد وهي 66,85.

هذه الطريقة تستطيع تعزيز قدرة الطلاب في قراءة كتاب التراث بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة، على الرغم أن الطلاب لم يستطيعوا قراءة كتاب التراث قراءة دقة. بناء على النتائج من تحليل البيانات أي اختبار مزاج العينات قيمة محسولة 0,000 يعني أقل من 0,5 ومن ثم الفرضية المقبولة.

المراجع

حسن الدين، 2018، مهارة القراءة وأثرها في تعلم الكتب العربية التراثية لغير الناطقين بها، لساننا، جزء 3، رقم 1.

رضوان. ج، 2018، مشكلة الطلبة في تدريس النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة بمعهد بيت الصبر *Aceh Besar*، رسالة بكالوريوس، بندا أتشيه: التربية وتأهيل المتعلمين، الرانيري الإسلامية الحكومية.

عمر الصديق عبد الله وآخرون، 2006، اختبارات اللغة، السودان، منشورات جامعة السودان المفتوحة.

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، 2002، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.

محمد مفتي، 1990، طرق تدريس اللغة العربية، القاهرة: دار العربية للنشر.

محمد منشور وكسنوان، 2002، دليل الكتاب والمترجم، جاكرتا: مويو سبجورو أجونج.

المراجع الإندونيسية

- A.Chaedar Alwasilah, (2011). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- 'Abdul 'Alim Ibrahim, (1964). *Muwajjih Al-Fanny Li Mudarris Al-Lughah Al-'Arabiyah. Mesir: Daar Al-Ma'arif* dalam Enjang Burhanudin Yusuf, *Implementasi Kurikulum Bahasa Arab di Perguruan Tinggi Agama Islam (PTAI) di Indonesia*.
- Abd.Rauf, (2018). *Penerapan Metode Qawa'id Wa Al Tarjamah dalam Kitab Amsilati untuk Meningkatkan Kemampuan Santri Memahami Kitab Kuning di Pondok Pesantren Nuhiyah Pambusuang Kab. Polewali Mandar*, Skripsi, Makassar: PAI, UIN Alauddin Makassar,
- Ahmad Fuad Effendy, (2005). *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat.
- Aliaga, M. & Gunderson, B. (2002). *Interactive Statistics*. (Thousand Oaks): Sage Publications dalam Yaya Jakaria, (2015). *Mengolah Data Penelitian Kuantitatif dengan SPSS*, Cet. Ke-1, Bandung: Alfabeta.

- Anas Sudijono, (2010) *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Bisri Mustofa, dan M. Abdul Hamid, (2016). *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN-Maliki Press.
- Imam Bawani, (1993). *Tradisionalisme Dalam Pendidikan Islam*, (Cet. Ke-1, Surabaya: Al-Ikhlash,
- Imam Ma'ruf (2009). dalam Syaiful Musthofa (2011). *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Malang: UIN-Maliki Press.
- Marzuki Wahid, (1999). *Pesantren Masa Depan: Wacana Pemberdayaan dan Transformasi Pesantren*, Cet Ke-1, Bandung: Pustaka Hidayang.
- Moh. Ainin (2016), *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Malang: Bintang Sejahtera.
- Mulyadi, (2020). *Metode Qawa'id Dan Tarjamah Dalam Memahami Kitab Kuning, Al-Liqo*.
- Nana Sudjana, (2004). *Dasar-Dasar Proses Belajar Mengajar*, Cet. VII; Bandung: Sinar Baru Algensido.
- Saiful Bahri Djamarah, (2010). *Strategi Belajar Mengajar*. Jakarta: Rineka Cipta,
- Sugiono, (2011). *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, Cet. XIII; Bandung: Alfabeta.
- Syaikh Syamsuddin Muhammad Arra'ini, (2013). *Ilmu Nahwu Tarjamah Mutammimah Ajurumiyah*, Bandung: Sinar Baru Algensido,
- Vijay Gupta. (1999)., *SPSS For Beginners*, VJBooks Inc.
- Wina Sanjaya, (2006). *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* Jakarta: Kencana Prenada Media Grup.
- Zakiah Arifa & Dewi Chamidah, (2011). *Pengembangan Bahan Ajar Qawa'id Bahasa Arab Berbasis Mind Map Untuk Tingkat Perguruan Tinggi*, El-Qudwah: Jurnal Penelitian Integrasi Sains dan Islam, 4,
- Zulkifli, (2011). *Metodolgi Pengajaran Bahasa Arab; Conventional Dan Kontemporer*, Yogyakarta: Nusa Medi,
- <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/%D8%B7%D8%B1%D9%8A%D9%82%D8%A9/>

تطبيق الطريقة القياسية لترقية قدرة الطلاب على فهم الجملة الاسمية والجملة الفعلية

Hastuti, Hastuti
IAIN Lhokseumawe
Email: hastuti.mairy@gmail.com

J. Nurhawani
IAIN Lhokseumawe
Email: jnurhawani@iainlhokseumawe.ac.id

Abstract This thesis is entitled "Application of the qiyasiyyah method to improve students' ability to understand the nominal sentence *jumlah ismiyah* and the verbal sentence *jumlah fi'liyah* (Experimental study in class 2 MAN 2 Bireuen)". The researchers chose this theme because students face difficulties and lack of understanding in learning Arabic, especially on *jumlah ismiyah* and *jumlah fi'liyah*, students will easily forget what they have learned and because of the lack of use of teaching methods at Madrasah Aliyah Negeri 2 Bireuen. The purpose of this study is to determine the effectiveness of applying the Qiyasiyyah Method to improve students' ability to understand *jumlah ismiyah* and *jumlah fi'liyah*. The research approach is experimental research using data collection techniques: tests, observation and documentation. The population in this study were all 2nd grade students at Madrasah Aliyah Negeri 2 Bireuen consisting of 165 students. While the samples were students of class XI Religion as the experimental group, and students of class XI IPA1 as the control group with a total of 18 students in each class. The data analysis using the T-test with $\alpha = 0.05$ and $dk = 34$, shows the results $T_{count} > T_{table}$, namely $4.34 > 1.29$. This concludes that the application of the Qiyasiyyah method is effective in increasing students' ability to understand *jumlah ismiyah* and *jumlah fi'liyah* in the grade 2 Madrasah Aliyah Negeri 2 Bireuen.

Keywords: *Qiyasiyyah method, students' abilities, jumlah ismiyah, jumlah fi'liyah.*

Abstrak Skripsi ini berjudul "Penerapan metode qiyasiyyah untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam memahami jumlah ismiyyah dan jumlah fi'liyyah (Kajian eksperimen di kelas 2 MAN 2 Bireuen)". Peneliti memilih tema ini karena siswa mendapatkan kesulitan serta kurangnya pemahaman ketika mempelajari bahasa Arab, terutama tentang kalimat nominal (jumlah ismiyyah) dan kalimat verbal (jumlah fi'liyyah), siswa dengan mudah melupakan apa yang telah mereka pelajari karena kurangnya penggunaan metode pengajaran bahasa Arab di Madrasah Aliyah Negeri 2 Bireuen. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui keefektifan penerapan metode Qiyasiyyah untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam memahami kalimat

nominal dan kalimat verbal. Adapun pendekatan penelitiannya adalah penelitian eksperimen dengan menggunakan teknik pengumpulan data: tes, observasi dan dokumentasi. Yang menjadi populasi dalam penelitian ini adalah seluruh siswa kelas 2 Madrasah Aliyah Negeri 2 Bireuen yang terdiri dari 165 siswa. Sedangkan sampelnya adalah siswa kelas XI Agama sebagai kelompok eksperimen, dan siswa kelas XI IPA1 sebagai kelompok kontrol dengan jumlah masing-masing kelas 18 siswa. Setelah peneliti melakukan analisis data dengan menggunakan uji-T dengan $\alpha=0,05$ dan $dk=34$ maka diperoleh hasil $T_{hitung} > T_{tabel}$ yaitu $4,34 > 1,29$. Ini menunjukkan bahwa penerapan metode Qiyasiyyah efektif terhadap peningkatan kemampuan siswa dalam memahami materi kalimat nominal dan kalimat verbal di kelas 2 Madrasah Aliyah Negeri 2 Bireuen.

Kata Kunci : *Metode qiyasiyyah, kemampuan siswa, jumlah ismiyyah dan jumlah fi'liyyah.*

المقدمة

اللغة هي إحدى من أدوات الاتصال يستخدمها الإنسان للتواصل مع الآخرين. وبجانب ذلك، تعتبر اللغة وسيلة للتحدث بين الناس ليوصل المقصود بسهولة. لكل مجتمع لغته الخاصة التي تختلف عن الآخرين. وكذلك العرب. اللغة العربية هي إحدى اللغات السامية المتوسطة التي يستعملها الناطقين بالعربية وغير الناطقين بها. وهي إحدى من لغات مشهورة في العالم. وقد كانت اللغة العربية لغة الإسلام والمسلمين منذ بزوغ فجر الإسلام. اللغة العربية لغة القرآن الكريم وهي من اللغات التي لها جزور عميقة في التاريخ الإنساني، الحديث عنها يقودنا إلى آراء متعددة فمنهم من يقول إنها لغة جبريل عليه السلام. وآخرون يقولون إنها لغة أهل الجنة مستشهدين بحديث الرسول صلى الله عليه وسلم: "أحبوا العرب لثلاث : لأني عربي، والقرآن عربي، وكلام أهل الجنة عربي" (فؤاد حسن حسين أبو الهيجاء، ٢٣: ٢٠٠٨).

في الحديث، أمرنا الرسول صلى الله عليه وسلم أن نحب اللغة العربية بثلاثة أسباب مهمة يعني لأنه عربي أي ولد النبي بنسب العرب، ولأن القرآن الكريم نزل باللغة العربية ولأن اللغة العربية هي كلام أهل الجنة أي يتحدث الناس في الجنة باللغة العربية. إذن، هذا دليل أن اللغة العربية هي إحدى من أهم لغات الأمة، حالاً كان أو مستقبلاً. وقد اهتم العلماء بتعلم لغة القرآن الكريم اهتماماً كبيراً وأهملاً غيرها من اللهجات إلا من بعض الدراسات القليلة الأخرى، هادفين من ذلك الحفاظ على كتاب الله سبحانه من التصحيف والحن ودخول كلمات من اللهجات الأخرى في القرآن الكريم.

وأصبحت لغة القرآن لغة الأمم العربية والإسلامية وانتشرت في الأمصار بانتشار الفتوحات ودخول الأمم في الإسلام وتنافسهم في تعلمها وإجادتها حتى ظهر من الفرس خاصة علماء أفذاذ في كل مجالات العلوم الإنسانية والفلسفية والرياضيات وغيرها (فؤاد حسن حسين أبو الهيجاء، ٢٤:٢٠٠٨). تعليم هذه اللغة الشريفة مطلوب ليكون الناس قادرين على إتقان معرفة دينية ومعرفة معنى القرآن. وبذلك، يطلب من الناس لا سيما الطلاب أن يفهموا علم العربية أي علم اللغة العربية. تعلم اللغة العربية مهم لفهم مصدر رئيسي لتعاليم الإسلام يعني القرآن والحديث. وأحد الطريق ليفهمها ويتدبرها يعني بتعلم اللغة العربية وما يتعلق بها. وعلوم اللغة العربية اثنا عشر علماً: علم اللغة والتصريف والنحو وعلم المعاني وعلم البيان وعلم البديع وعلم القوافي وعلم العروض وعلم قوانين الكتابة وعلم قوانين القراءة وعلم إنشاء الرسالة والخطب وغيرها من العلوم. والمراد بعلم العربية هنا علم النحو فقط (الشيخ محمد ابن احمد، ٥:٢٠١١).

يعتقد الكثيرون أن قواعد اللغة العربية على جانب كبير من الصعوبة والتعقيد بحيث يتعذر على أى شخص أن يلم بها إماما كافيا ما لم يتخصص في دراستها. ويرجع سبب هذا الاعتقاد إلى أن قواعد تتم بصورة مجزأة دون الربط الكافي بين تقسيماتها المختلفة، فتظل مشتقة في الأذهان (فؤاد نعمة، ٣: ٢٠٠٨). لا يمكن إنكار، كل طالب لديه القدرة على إتقان كل لغة، على الرغم من أن هناك قدرة مختلفة. في الوقت الحاضر، قد انتشرت اللغة العربية انتشارا واسعا. ولا شك أن اللغة العربية هي لغة القرآن والحديث التي وضعها دين الإسلام. تستخدم اللغة العربية في بعض أماكن الدراسة الدينية كأحد المواد الإلزامية وفصول التخصص. فبالأكيد، يجد الناس صعوبة عند تعلم لغة أجنبية. ولكن، يمكن تقليل هذه الصعوبة إذا كان لديه عوامل القيادة قوية أو رغبة قوية في تعليم اللغة. وبالإضافة إلى ذلك، استخدام الطريقة الصحيحة مهم في التعلم لترقية قدرة الطلاب.

ومن الجدير بالذكر، أن الجملة الاسمية والجملة الفعلية هما من أهم الموضوعات في علم النحو. الجملة الاسمية هي كل الجملة التي تتكون من المبتدأ والخبر. وأما الفعلية كل الجملة التي تتكون من الفعل والفاعل. وهما إحدى من مباحث النحو التي يجب أن يفهموها الطلاب في المدرسة العالية الإسلامية 2 بيرون لا سيما في الفصل الثاني ولأنها مهم جدا لتفهم القواعد النحو والأمثلة ونص الحوار وغير ذلك. وبسبب ذلك، يرجى في تعليم اللغة العربية فهم المعنى وتفريق بين الجملتين للغة العربية ويفهمون كل شيء الوارد في الجملتين. وفي هذه الفرصة، تبحث الباحثة في هذه الرسالة بعد النظر إلى أحوال الطلاب، حيث إنهم يعتقدون أن قواعد العراب أحدها علم النحو صعب. قليل منهم يفهمونها ولكن البعض الآخر يعتقد أن تعليم الجمل العربية ليس مهما ولا يحتاج في دراساتهم. وينسون بسهولة ما يتعلمونه.

بناء على ما سبق، ترغب الباحثان في أن تصلحا هذه المشكلة بدراسة هذا الموضوع " تطبيق الطريقة القياسية لترقية قدرة الطلاب على فهم الجملة الاسمية والجملة الفعلية (دراسة تجريبية في الصف الثاني بالمدرسة العالية الحكومية الإسلامية 2 بيرون). تهدف هذه الدراسة لمعرفة فعالية تطبيق الطريقة القياسية لترقية قدرة الطلبة على فهم الجملة الاسمية والجملة الفعلية في الصف الثاني بالمدرسة العالية الإسلامية الحكومية 2 بيرون.

الإطار النظري

1) الإطار النظري

تعريف الطريقة القياسية

طريقة في اللغة هي المفرد وجمعها طُرُقٌ وطرائق بمعنى نهج، أسلوب ومسلك ومذهب. وفقا لسلاميتو (Slameto, 2010:82)، أن الطريقة اصطلاحا هي كيفية المعلم في توصيل المعلومات إلى أذهان الطلبة وكيفيةهم في نيلها عند عملية التدريس. أما مفهوم الطريقة الاصطلاحي فيتعدد التعريف حسب الرؤية التي ينظر منها، فالطريقة بمعنى عبارة عن خطوات محددة يتبعها المدرس لتحفيز المتعلمين أكبر قدر من المادة التعليمية التي تتصف بالجفاف والجمود. القياس هو انتقال الفكر من الحكم الكلي إلى الحكم الجزئي أو جزئيات داخلية تحت هذا الكلي، وتعد الطريقة القياسية من أقدم الطرائق وفيها يتم الانتقال من القانون العام إلى الخاص ومن المبادئ العامة إلى النتائج، وتعد إحدى طرائق التفكير التي يتمكن العقل بموجبها من إدراك الحقيقة (عمران جاسم الجبوري وحمة هاشم السلطاني، 2016:190). الطريقة القياسية حيث تسبق القاعدة النص، فيبدأ المدرس بإبراز المطلوب ثم إعطاء الأمثلة عليه (يوسف الصميلي، 1998:124).

خطوات الطريقة القياسية

- التمهيد أو المقدمة: وذلك بقصد جذب انتباه المتعلمين وتحفيزهم نحو الدرس الجديد.
- عرض القاعدة: يكتب المدرس القاعدة على السبورة وتكون واضحة ومحمودة ويشعرهم بمشكلة فيها، هذه المشكلة تتحداهم وتستلزم حلا منهم.
- عرض الأمثلة: يطلب المدرس من المتعلمين أمثلة تنطبق عليها القاعدة انطباقا صحيحا من أجل تثبيت القاعدة وتوضيحها في أذهانهم، ويقوم المدرس بكتابة الأمثلة على السبورة مرتبة ترتيبا يسهل على المتعلمين إعادة تشكيل القاعدة من طريق الأمثلة على أن تكون الأمثلة كافية لتغطية جزئيات القاعدة جميعا.
- التطبيق: بإعطاء أمثلة جديدة كثيرة إلى المتعلمين. والتطبيق نوعان: شفوي وفيه يقدم المتعلمين أمثلة تطبيقا للقاعدة، وتحريري يبدأ بالكتابة على السبورة بإعطاء تمارين خارج تمارين الكتاب، ومن ثم الانتقال إلى حل تمارين الكتاب المقرر (عمران جاسم الجبوري وحمزة هاشم السلطاني، ٢٠١٦: ١٩٠، ٢٠١٦).

مميزات الطريقة القياسية

- تساعد المدرس على أن يغطي موضوعات المنهج المقرر وبخاصة في المرحلتين الثانوية والجامعية.
- هي طريقة سريعة في إعطاء المعلومات مباشرة واقتصادية في الجهد والوقت.
- تناسب الأعداد الكثيرة من المتعلمين.

- تعين على التفكير الجيد حين يحاول المتعلمون فهمها وتطبيقها في حل المشكلات وتفسير الحقائق.
- تلائم الموضوعات التي لا يمكن استعمال الاستقراء في تدريسها مثل الأساليب النحوية كالنفي والتوكيد.
- تمتاز بكونها ذات طابع تطبيقي يتعلم المتعلمون فيها كيف يطبقون قاعدة عامة على حالات خاصة.

عيوب الطريقة القياسية

- ليست الطريقة الفضلى للوصول إلى الحقائق
- لا تنمي عادات التفكير الجيد
- تتنافى مع ما تنادي به قوانين التعلم من حيث البدء بالسهل والتدرج نحو الصعب
- حفظ القاعدة سرعان ما ينسى لأن المتعلمين لم يبذلوا جهدا في استنباطها
- لا تلائم المراحل التعليمية الأولية (عمران جاسم الجبوري وحمزة هاشم السلطاني، ٢٠١٦:١٩٠).
- وفقا ليوسف الصميلي، هذه الطريقة لا تسمح للمتعلمين بالمشاركة، وتجعلهم مجرد متلقين، ويرتد عليهم، عبثا ثقيلًا، فيضطرون إلى حفظ القواعد، دون القدرة على تطبيقها، وقد كان يستعان على تطبيق هذه القاعدة بحفظ النص النحوي (يوسف الصميلي، 1998:124).

العوامل التي تؤثر على قدرة الطلبة

وفقاً لأسماء شاكراً، العوامل التي تؤثر على التعلم كما يلي:

1. خصائص الطالب

تعتبر هذه من العوامل المهمة التي تعمل على تحديد كفاءة التعلم، وذلك بسبب أن الطلاب يمتلكون قدرات عقلية وحركية وصفات جسدية مختلفة بينهم.

2. سلوك المدرس والطالب

حيث إن هناك تفاعل بشكل مستمر بين سلوك المدرس والطالب، مما يؤدي إلى التأثير في نتائج التعلم، حيث إن شخصية المدرس الذكي ترتبط بطرق وأساليب التدريس الفاعلة التي تقوم أساساً على التفاعل.

3. البيئة المدرسية

ينبغي على المعلم التربوي القيام بتوفير الوسائل التعليمية التي لها علاقة بالمنهج الدراسية التي يتم تدريسها.

4. المادة الدراسية

بعض الطلاب يميلون إلى مادة دراسية عن غيرها، وعلى ذلك ينبغي القيام بتقديم المادة وعرضها وتنظيمها بصورة واضحة وجيدة، من أجل رفع مستوى فعالية لعملية التعلم (أسماء شاكراً

[.https://e3arabi.com/?p=637432](https://e3arabi.com/?p=637432)

5. صفات الطلاب

إن الطلاب مختلفون فيما بينهم من ناحية القدرات العقلية والحركية وغيرها، وتختلف أيضاً القيم والميول لكل طالب عن غيره، وفي الخبرات والتجارب المكتسبة من قبل، وذلك لاختلاف انتماء الطلاب إلى طبقات، وبيئات اجتماعية، واقتصادية متنوعة، ومتعددة.

6. تأثير القوى الخارجية

تعتبر القوى الخارجية من المثيرات التي تحدد فاعلية عملية التعلم وجودتها، وتؤثر أيضاً في التعليم في المدرسة، والمنزل والبيئة الثقافية، والمجتمع المحيط، وهي مهمة من حيث إنها تساعد على تحديد وتعيين الأنماط والصفات السلوكية للطلاب في داخل البيئة الصفية (أسماء شاكر <https://e3arabi.com/?p=637432>).

تعريف الجملة الاسمية

الجملة الاسمية هي التي تبدأ باسم أو بضمير (فؤاد نعمة، ٢٠٠٨: ١٩). تتكون الجملة الاسمية من ركنين أساسيين، الكلمة الأولى تسمى بالمتبداً، أما الكلمة الثانية فتسمى بالخبر. وهما مرفوعان. المتبداً هو الاسم المرفوع العاري عن العوامل اللفظية. يعني أن المتبداً هو الاسم المرفوع العاري أي المجرد عن العوامل اللفظية (الشيخ حسن الكفراوي، ٢٠١١: ٦٦). عامل اللفظ هو العامل الذي يمكن رؤيته وقراءته. مثل عامل كان وأخواتها، عامل إن وأخواتها، وظن وأخواتها، والفعل الآخر وحروف الجر وغير ذلك (Abu An'im, 2020:258). كل العوامل السابقة هي العوامل اللفظية لأننا يمكن أن ننظر إليها ويمكن قراءتها. أما الخبر فهو ما أسند إلى المتبداً، وهو الذي يتم به مع المتبداً فائدة. والجملة المؤلفة من المتبداً والخبر تسمى بجملة اسمية.

تعريف الجملة الفعلية

الجملة الفعلية هي التي تبدأ بفعل (Abu An'im, 2020:258). أي كل الكلمة التي أولها فعل. ومراد الفعل هنا إما الفعل الماضي أو الفعل المضارع أو فعل الأمر. تتكون الجملة الفعلية من فعل وفاعل وبشكل رئيسي. وقد يحتاج الفعل إلى المفعول به ليتكامل معنى الجملة إن كان الفعل متعدياً. الفعل هو كلمة تدل على حدوث شيء في زمن خاص. مثل: كَتَبَ - يَجْرِي - اسْمَعُ (المرجع السابق). في هذه الأمثلة الثلاثة، هناك الأفعال بأزمنة مختلفة وهي: كتب يعني الفعل الماضي يدل على حدوث شيء في زمن ماضٍ. يجري: الفعل المضارع يدل على حدوث شيء في زمن حال أو مستقبل. اسمع فعل الأمر يدل على طلب شيء على شخص في زمن مستقبل. أما الفاعل فهو اسم مرفوع يقع بعد فعل مبني للمعلوم ويدل على من فعل الفعل أو اتصف به (Abu An'im, 2020:43). وفقاً لشيخ مصطفى الغلاييني (١٦٤:١٩٩٤) أن الفاعل هو المسند إليه بعد فعل تام معلوم أو شبهه.

منهج البحث

أ. طريقة البحث

تستعمل الباحثة المنهج الكمي في هذا البحث. وفقاً لسوغيونو (2010:13) أن البيانات الكمية هي الخصائص من المتغير الذي نتائجه في شكل باستخدام تحليل خطية الانحدار البسيطة. لتحديد ما إذا كان أو لم يكن هناك علاقة وثيقة بين المتغيرين فيتم استخدام تحليل الارتباط.

يستعمل البحث الكمي لجمع بيانات حول ظاهرة معينة، باستخدام أدوات قياس كمية تطبق على عينة من المجتمع. وكون العينة المختارة تمثل بالمجتمع، وبذلك يمكن أن يقال إن العينة تمثل المجتمع. ويتم جمع معالجة البيانات بطريقة إحصائية للوصول إلى نتائج علمية كاملة من مجتمع البحث.

ونوع البحوث المستخدمة في هذه الدراسة هو التجريبي بتصميم حقيقة التجريبية (*True Experiment*). وفقا لسوفردى (2007:1) أن البحث التجريبي هو منهج البحث يهدف إلى تقييم المعالجة على المعاملة أو العمل أو العلاج السلوكي من الطلبة أو اختبار الفرضيات من وجود التأثير أو عدمه في الفعل بعد المقارنة بغيرها من الأفعال.

وأما خطوات تطبيق المنهج التجريبي فتختلف باختلاف تصميماته. فمثل التصميم الذي يتطلب مجموعتين (تجريبية وضابطة) يختلف عن التصميم الذي لا يتطلب إلا مجموعة تجريبية واحدة فقط (صالح بن حمد العساف، ١٤١٦هـ: ٣٢٤). في هذه الحالة، يحتوى هذا تصميم النموذج على المجموعة المقارنة التي لا تحصل على العلاج.

ب. المجتمع والعينة

المجتمع هو كل موضوع البحث (Suharsimi Arikunto, 2016:130). تستعمل الباحثان في هذه الدراسة جميع الطلاب من المدرسة العالية الإسلامية الحكومية 2 ببيرون كالمجتمع وكان عددهم 165 طالب وطالبة. العينة هي الجزء الذي يمثل كل مجتمع. أما العينة في هذه الدراسة فهي فصلان (كالمجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية). الفصل التجريبي 18 طالبا والفصل الضابط 18 طالبا.

ج. أدوات البحث

1. الباحثان بنفسيهما

2. طريقة الاختبار من حيث الاختبار القبلي والبعدي

الاختبار القبلي هو الاختبار قبل التعلم والاختبار البعدي يعني بعد التعلم.

3. الملاحظة

تتم الملاحظة بمراقبة النشاط الجاري.

4. الوثائق

الوثائق التي تستعملها على شكل تصوير الصورة، الوثيقة المطبوعة أو الإلكترونية.

د. جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي الاختبارات والملاحظة والوثائق. والاختبار هو

أداة إجراءات منهجية والكائن للحصول على البيانات المطلوبة (Daryanto, 1999:36).

— الاختبار القبلي

وهو الاختبار الذي يختبر المجموعتين التجريبية والضابطة قبل إجراء الطريقة القياسية لترقية قدرة

الطلاب على فهم الجملة الاسمية والجملة الفعلية.

– الاختبار البعدي

وهو اختبار الذي يختبر المجموعتين التجريبية والضابطة لقياس الأثر الذي يحدثه تطبيق المتغير

المستقبل على المتغير التابع (صالح بن حمد العساف، ١٤١٦هـ: ٣٠٧).

هـ. طريقة تحليل البيانات

قبل استخدام طريقة تحليل البيانات، تبين الباحثان حقوق العينة. أما الطريقة المستخدمة لتبين

حقوق العينة من هذه الدراسة فهي اختبار التجانس والاختبار الطبيعي.

١. اختبار التجانس

الهدف من اختبار التجانس يعني لمعرفة هل كان الفصلان يملكان تباين وتجانس أم لا. إذا كان الفصلان

يملكان تباين وتجانس فكانا متجانسين، ويمكن استعمالهما كالعينة في البحث. الصيغة المستخدمة في اختبار

التجانس هي :

$$F_{\text{الحساب}} = \frac{\text{الفرق الأكبر}}{\text{الفرق الأصغر}}$$

بحيث إن نتيجة $F \leq$ الجدول F الحساب فيكون الفرق تجانسا.

٢. الاختبار الطبيعي

الهدف من الاختبار الطبيعي يعني لمعرفة هل من كل فئة العينة المأخوذة من المجتمع موزعة طبيعياً أم لا. المثال عن n بيانات المراقبة $X_1, X_2, X_3, \dots, X_n$ مستعمل إلى الإطار الخام مع التحول. على أساس هذه البيانات تنظر هل المجتمع المتخذة من التوزيع الطبيعي أم لا.

الاختبار الطبيعي ينفذ غير باراميتري (Non-parametrik) بنموذج الاختبار ليلي فورس (Uji Lillifors). كان استعمال البيانات الخام أن يعمل بجدول توزيع الترددات. بيانات تحويل في القيمة Z ليتمكن حساب واسع منحني التوزيع الطبيعي كاحتمال التراكمي الطبيعي. أكبر الفرق بالقياس مع جدول ليليفورس في جدول القيمة الرباعية الإحصائية ليلي فورس للتوزيع الطبيعي.

أما خطوات الاختبار ليليفورس فكما يلي:

١. ملاحظة $X_1, X_2, X_3, \dots, X_n$ مستعمل عدد الخام $Z_1, Z_2, Z_3, \dots, Z_n$ باستخدام الصيغة $Z_i = \frac{X_i - \bar{X}}{S}$.

القيمة S, \bar{X} كله هو معدل مجهول من العينة الخام.

٢. لهذا العدد الخام كله استعمال التوزيع الطبيعي الخام، ثم العد فرصة $P = F_{Z_i}(Z \leq Z_i)$

٣. ثم عدد النسبة $Z_1, Z_2, Z_3, \dots, Z_n$ الذي أصغر أو يساوي مع Z_i ، إذا هذه النسبة يذكر على $S(Z_i)$ ، إذا

$$S(Z_i) = \frac{\text{banyaknya } Z_1, Z_2, \dots, Z_n}{n}$$

٤. حساب الفرق $F(Z_i) - S(Z_i)$ ثم تعيين سعر المطلق.

٥. أخذ سعر أكبر بين الفرق المطلق. نظرة سعر أكبر L_0 . بالنسبة L_0 على القيمة الحرجة L خباسة من

قائمة القيمة الحرجة L . لاختبار ليلي فورس مع مستوى حقيقي α المختار.

القيمة $|F(Z_i) - S(Z_i)|$ أكبر الفرق بين القيمة كشف ليلي فورس، إذا كانت البيانات $|F(Z_i) - S(Z_i)|$ أعظم أقل من القيمة كشف ليليفورس فالبيانات الطبيعية. إذا كانت البيانات $|F(Z_i) - S(Z_i)|$ أعظم أكبر من كشف ليليفورس فالبيانات غير الطبيعية.

لحساب المعيار الانحرافي المركب يتم باستخدام الصيغة:

$$S_{gab} = \sqrt{\frac{(n_1-1)S_1^2 + (n_2-1)S_2^2}{n_1+n_2-2}}$$

بحيث إن:

n_1 = كثرة بيانات المجموعة التجريبية

n_2 = كثرة بيانات المجموعة الضابطة

S_1^2 = تباين عينات المجموعة التجريبية

S_2^2 = تباين عينات المجموعة الضابطة

أما اختبار فهم طلبة المجموعة التجريبية والضابطة عن الجملة الاسمية والفعلية فهو:

$$t_{hitung} = \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{S \sqrt{\frac{1}{n_1 + n_2}}}$$

إحصائية اختبار -ت توزيع طلاب مع درجات الحرية $dk = (n-1)$ في المستوى الدلالة $\alpha = 0,05$ في حين أن المعايير قال سدجان إنه فرض H_0 إذا ت الجدول $>$ ت الحساب $(\alpha-1)$ وقبول H_0 إذا ت الحساب الأسعار الأخرى.

نتيجة البحث

بناء على البيانات المحسولة وتحليل البيانات، تستنتج الباحثان أن البيانات من هذه الدراسة تملك الفرق التجانس. من الاختبار القبلي للمجموعين يحصل البحث على $F_{\text{الحساب}} = 1,37$ و $F_{\text{الجدول}} = 2,29$ (بجدول 17,17 ودلالة $\alpha = 0,05$). من هذه القيمة تستنتج أن $F_{\text{الحساب}} > F_{\text{الجدول}}$ وكانت البيانات متجانسين. أما الاختبار البعدي للمجموعين فهو $F_{\text{الحساب}} = 1,47$ و $F_{\text{الجدول}} = 2,29$ (بجدول 17,17 ودلالة $\alpha = 0,05$) ومن هذه القيمة تستنتج أن $F_{\text{الحساب}} > F_{\text{الجدول}}$ وكانت البيانات متجانستين.

ثم تحسب الباحثان نتيجة L_0 للمجموعتين باستخدام الاختبار ليلي فورس لمعرفة توزيع البيانات. كانت البيانات موزوعة طبيعية أم لا. أما البيانات المستخدمة فهي الاختبار البعدي للمجموعتين التجريبية والضابطة. في المجموعة التجريبية، نتيجة $L_0 = 0,176$ ونتيجة $L_{\text{الجدول}} = 0,200$ ولأن $L > L_0$ أي والضابطة. في المجموعة التجريبية، نتيجة $L_0 = 0,176$ ونتيجة $L_{\text{الجدول}} = 0,200$ ولأن $L > L_0$ أي والضابطة، نتيجته $0,176 > 0,200$ حتى تستنتج الباحثان أن توزيع البيانات طبيعي. أما في المجموعة الضابطة، نتيجته $L_0 = 0,154$ ونتيجة $L_{\text{الجدول}} = 0,200$ ولأن $L > L_0$ أي $0,154 > 0,200$ ويكون توزيع البيانات طبيعياً.

لإثبات الفروض المفترضة من قبل تستخدم الباحثان اختبار -ت وتجد الباحثان أن $t_{\text{الحساب}} = 4,34693$ ونتيجة $t_{\text{الجدول}} = 1,69092$ بمستوى الدلالة $\alpha = 0,05$ و $dk = (n_2 + n_1) - 2 = -(18+18) = -34 = 2$. واعتماداً على ذلك الحساب، تستنتج الباحثان أن $t_{\text{الحساب}} < t_{\text{الجدول}}$ أو $4,34693 < 1,69092$ ولذلك يكون الفرض البديل (H_a) الذي افترضته الباحثان مقبولاً.

بناء على حاصل الملاحظة في هذا البحث، هناك نتيجة مختلفة عندما تستعمل الباحثان الطريقة القياسية في الفصل XI Agama كالمجموعة التجريبية بالقياس على الفصل 1 XI IPA كالمجموعة الضابطة باستخدام طريقة تقليدية. نتيجة المعدل للاختبار البعدي من الفصلين تدل على أن الطريقة القياسية أكثر فعالية بالقياس على تطبيق الطريقة التقليدية، يعني 55,5 في الفصل الضابط و 81,1 في الفصل التجريبي. عند إجراء عملية التعليم، كثير من طلبة الفصل الضابط يشعرون بالملل غير ناشيطين عندما تسألهم المعلمة. يظهر نجاح تطبيق الطريقة القياسية لأن الطلاب أنشط ويكونون مركزين في عملية التعلم. ولهذا، تستنتج الباحثان أن تطبيق الطريقة القياسية فعال لترقيية قدرة الطلاب على فهم الجملة الاسمية والجملة الفعلية في الصف الثاني المدرسة العالية الحكومية الإسلامية 2 بيرون.

الخلاصة

بناء على بيانات البحث ونتائجه التي شرحتها الباحثان سابقا عن تطبيق الطريقة القياسية لترقية قدرة الطلاب على فهم الجملة الاسمية والجملة الفعلية في الصف الثاني بالمدرسة العالية الحكومية الإسلامية 2 بيرون، تستنتجان أن تطبيق الطريقة القياسية فعال لترقيية قدرة الطلاب على فهم الجملة الاسمية والجملة الفعلية في الصف الثاني بالمدرسة العالية الحكومية الإسلامية 2 بيرون.

المراجع

- الشيخ محمد ابن احمد، (2011)، الكواكب الدرية، الحرمين، ج. 1.
- الشيخ مصطفى الغلاييني، (1994)، جامع الدروس العربية، المكتبة العصرية.
- فؤاد نعمة، (2008)، ملخص قواعد اللغة العربية، بيروت: دار الثقافة الإسلامية، ج. 1.
- صالح بن حمد العساف، (1416هـ)، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الطبعة الثانية، الرياض: مكتوبة العبيكان.
- فؤاد حسن حسين أبو الهيجاء، (2008)، أساليب وطرق تدريس اللغة العربية وإعداد دروسها اليومية، الأردن: دار المناهج، ط. 3.
- Sugiyono, (2010). *Metode Penelitian Kuantitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Supardi, (2007). *Penelitian Eksperimen di Bidang Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Suharsimi Arikunto, (2016). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*. Jakarta: Ineka Cipta.
- Daryanto, (1999). *Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Rhineka Cipta.

تطبيق طريقة التدريس والتعليم السياقي في تعليم اللغة العربية

Muhajir, Muhajir

MIN 4 Lhoksemawe

Email : muhajirmunzir66@gmail.com

Aina Salsabila

IAIN Lhoksemawe

Email: ainasalsabila@iainlhoksemawe.ac.id

Abbas, Abbas

IAIN Lhoksemawe

Email: abbas@iainlhoksemawe.ac.id

Abstract. The contextual teaching and learning method is an educational concept that helps teachers make connections between the materials they teach and real-world situations and encourages students to make connections between them by applying them in everyday life. Learning with the contextual teaching and learning method is not just about memorizing, taking notes and listening, but learning in a fun and meaningful process. This study aims to determine the effectiveness of the application of contextual teaching and learning methods in learning Arabic for Grade 2 students of MTs Nisam. This study uses experimental methods and to collect data using tests. After analysing the data, the research results show that the application of contextual teaching and learning methods is effective in learning Arabic. This is evidenced by the results of calculating t-count > t-table, namely $4.85 < 1.68$.

Keywords: Contextual teaching and learning, Arabic

مقدمة

طريقة التعليم هي الأداة الصحيحة التي يستخدمها المعلم لإيصال مادة علمية محددة للطلاب

بناء على أسس ومبادئ علمية وتعليمية، مع مراعاة ميول الطلاب ودوافعهم لتحقيق الأهداف العملية

التعليمية. وطريقة تعليم اللغة العربية هي خطة وقواعد وخطوات ووسائل لتنفيذ عملية التعليم وسيتم

تمريرها من الافتتاح إلى النهاية في الفصل من أجل تحقيق أهداف تعليم اللغة العربية. وتشمل أهداف

تعليم اللغة العربية تعزيز مهارات الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة (نجم عبد الله غالى المسوي، ٢٢٣:٢٠١٤).

واللغة شيء مهم جدا في حياة الإنسان. لأن بهذه اللغة، يمكن للبشر التواصل ونقل جميع أفكار ومحتويات عقولهم. ويختلف معنى اللغة، اعتمادًا على المنظور الذي يعطي معنى للغة والدافع وراء تحقيق الهدف (Ulin Nuha, 2012:27). ورأى الغلايين، أن اللغة العربية هي جميلة يستخدمها العرب للتعبير عن أهدافهم أي أفكارهم ومشاعرهم (Mustafa Al-Ghalayin, 2005:7).

عندما نتحدث عن طريقة التعليم، نفكر أي أفضل الطريقة مطابقة في علمية التدريس والتعليم؟ هذه المشكلة الكبيرة، يواجهها طلاب اليوم أنهم لم يتمكنوا من الربط بين ما يتعلمونه وكيف سيتم استخدام هذه المعرفة في الحياة. لأن الطريقة التي تحصل بها على المعلومات والدوافع الذاتية لم تتأثر بالطرق التي يمكن أن تساعدهم حقًا. يجد الطلاب صعوبة في فهم المفاهيم الأكاديمية، لأن طريقة التدريس المستخدمة من قبل المعلمين تقتصر على طريقة المحاضرة فقط. من ناحية أخرى، يعرف الطلاب بالطبع أن ما يتعلمونه اليوم سيكون مفيدًا جدًا لحياتهم في المستقبل، أي لانضمام إلى المجتمع أو في العمل في المستقبل. لذلك نحتاج إلى طريقة يمكنها حقًا تقديم إجابة لهذه المشكلة. ومن البدائل التي يمكن استخدامها استخدام نماذج التعليم الممتعة كوسيلة لتحقيق الأهداف المرجوة. لأن استخدام نماذج التعليم الممتعة والجذابة مع استراتيجياتها الصحيحة، يؤثر على جعل الجو التعليمي فعالاً بشكل أكبر، ويجعل التلاميذ أشد سعادة ومتحمسين للتعلم.

وكذلك طلاب في الفصل الثاني بالمدرسة الثانوية نيسام أنهم لم يتمكنوا الربط ما يتعلمونه وكيف سيتم استخدام معرفتهم. لأن الطريقة التي تصل بها على المعلومات والدوافع الذاتية لم تتأثر بالطرق التي تستخدمها حقًا. وبناء تلك المشكلة، يريد الباحثان أن يعرفا فعالية تطبيق طريقة التدريس والتعليم السياقي في تعليم اللغة العربية. نرجو بهذه الطريقة يمكن أن تساعد الطلاب على فهم اللغة العربية جيدًا.

التدريس والتعليم السياقي هو طريقة تعليمية تهدف إلى مساعدة الطلاب على رؤية المعنى في المادة الأكاديمية التي يدرسونها من خلال ربط الموضوعات الأكاديمية المدروسة مع السياق في حياتهم اليومية، وخاصة مع سياق حياتهم الشخصية والاجتماعية. وظروف حياتهم وثقافتهم. لتحقيق هذا الهدف، يشتمل النظام على ثماني المكونات التالية: إجراء اتصالات ذات مغزى، والقيام بعمل هادف، والقيام بالتعلم المنظم ذاتيًا، والتعاون، والتفكير النقدي، ومبدع، يساعد الأفراد على النمو والتطور وتحقيق معايير عالية واستخدام الحكم الحقيقي (Ibnu Setiawan, 2007:67).

طريقة تدريس والتعليم السياقي

التدريس والتعليم السياقي هو نظام شامل. ويتكون من أجزاء مترابطة. إذا كانت هذه الأجزاء متشابكة مع بعضها البعض، فسيكون هناك تأثير يتجاوز النتائج التي قدمتها الأجزاء المنفصلة. تمامًا مثل الكمان والتشيلو والكلارينيت وغيرها من الآلات في الأوركسترا تنتج أصواتًا مختلفة تصنع معًا

الموسيقى، فإن الأجزاء المنفصلة من التدريس والتعليم السياقي تتضمن عمليات مختلفة، والتي عند استخدامها معًا، تمكن الطلاب من تكوين روابط ذات مغزى. يساهم كل قسم من هذه الأقسام المختلفة من قائمة الشهادات الموثوق بها (التدريس والتعليم السياقي) في مساعدة الطلاب على فهم العمل المدرسي. يشكل معًا نظامًا ويسمح للطلاب برؤية المعنى الموجود فيه وتذكر المواد الأكاديمية (Elaine B. Johnson, 2010:65).

وقال يامين إن طريقة التدريس والتعلم السياقي هو مفهوم للتعلم يساعد المتعلمين / المعلمين على ربط محتوى الموضوع بالوضع الفعلي ويحفز الطلاب على إقامة روابط بين المعرفة والتطبيق في حياتهم كأفراد في الأسرة، ومواطنين، وعاملين وتقييدهم في العمل الشاق المطلوب في التعلم. "يعتبر التدريس والتعلم السياقي مفهومًا للتدريس والتعلم ويساعد المعلمين على ربط محتوى المادة بمواقف العالم الواقعي ويحفز الطلاب على إقامة روابط بين المعرفة وتطبيقاتها في حياتهم كأفراد من الأسرة والمواطنين ويعملون ويشتركون في الأمور الصعبة. العمل الذي يتطلب التعلم" (Hermiwati, 2021:12).

ولذلك يعرف Howey R Keneth، بأنه: التدريس والتعليم السياقي هو تعلم يسمح بعملية تعلم يستخدم فيها الطلاب فهمهم وقدراتهم الأكاديمية في سياقات مختلفة داخل المدرسة وخارجها لحل المشكلات التي تكون محاكاة أو حقيقي، فريدًا وجماعيًا (Rusman, 2011:190).

لتعزيز وجود تجربة تعليمية قابلة للتطبيق للطلاب، بالطبع، هناك حاجة إلى التعليم مما يوفر المزيد من الفرص للطلاب للقيام، والمحاولة، والخبرة لأنفسهم (التعليم بالقيام)، ولا حتى المستمعين السلبيين كمتلقي جميع المعلومات التي قدمها المعلم. وبالتالي التعلم السياقي يعطي الأولوية للمعرفة والخبرة أو العالم الحقيقي التعلم، التفكير عالي المستوى، المتمركز حول الطالب، الطلاب النشطين، الناقد، المبدع، حل المشاكل، يتعلم الطلاب بطريقة متعة، مثيرة، وليست مملة (التعلم المبهج والكمي)، ويستخدم مجموعة متنوعة من المصادر للدراسة.

من بعض آراء العلماء أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أسلوب التدريس والتعلم السياقي هو نموذج تعليمي يربط الموضوع بمواقف العالم الواقعي التي تتطور وتحدث في البيئة المحيطة بالطلاب بحيث يكون الطلاب قادرين على ذلك لربط وتطبيق كفاءات نتائج التعلم مع الحياة اليومية.

ويعد التدريس والتعليم السياقي عملية تعليمية شاملة، تهدف إلى مساعدة الطلاب على فهم مواد التدريس وربطها بسياقات الحياة اليومية للطلاب (السياقات الشخصية والاجتماعية والثقافية) حتى يكونوا على دراية وديناميكية ومرنة لبناء أنفسهم بشكل التفاهم النشط المستقل. يمكن للطلاب أن يتعلموا جيدًا عندما تكون المواد التعليمية مرتبطة بالمعرفة والأنشطة التي عرفوها وتحدث من حولهم. أكثر من الفوائد العملية التي يمكن الحصول عليها من خلال تطبيق أسلوب التدريس والتعليم السياقي، وهي:

1. بالنسبة للمعلمين، من المأمول أن يتمكنوا من زيادة معارفهم ومهاراتهم لكشف المشكلات التي يواجهونها، وتحسين العلاقة بين التدريس السياقي وطرق تطوير التعلم التي يتم تدريسها وتحسين نتائج تعلم الطلاب.

2. بالنسبة للقيادة، من المتوقع تحسين جودة التعليم.

3. بالنسبة للطلاب، من المأمول أن يتمكنوا من تحسين العلاقة بين التدريس السياقي وأساليب تطوير التعلم ونتائج التعلم في المدارس. إضافة إلى الفوائد العملية، هناك أيضًا فوائد نظرية يتم الحصول عليها من خلال تطبيق أسلوب التدريس والتعلم السياقي، وهي زيادة المعرفة وتطويرها حول إدارة الموارد البشرية في مجال التعليم (Hermiwati, 2021:6-7).

وفي تطبيق طريقة التدريس والتعليم السياقي، يهتم المعلم بمساعدة الطلاب على تحقيق أهدافهم، أي أن المعلم يتعامل بشكل أكبر مع الإستراتيجية ويضع نفسه كمييسر بدلاً من توفير المعلومات والتدريس. وظيفة المعلم هي إدارة الفصل كفريق يعمل معًا لإيجاد شيء جديد لأعضاء الفصل. شيء جديد (المعرفة والمهارات) يأتي من عملية العثور عليه بنفس الطالب، وليس مما ينقله أو يدرسه المعلم.

يتأثر تطبيق طريقة التدريس والتعليم السياقي بعوامل داخلية مختلفة من الطلاب أنفسهم، والعوامل الخارجية أو البيئة المحيطة. تتضمن بعض الأشياء التي يجب مراعاتها في أسلوب الوصول والتعلم السياقي ما يلي (المرجع السابق):

1. يجب أن ينتبه المعلمون إلى المعرفة التي يمتلكها الطلاب بالفعل.
2. يجب أن يبدأ المعلم من الكل إلى الأجزاء المحددة (من العام إلى الخاص).
3. ينصب التركيز على الفهم من خلال:
 - أ. ترتيب مفهوم مؤقت.
 - ب. المشاركة للحصول على مدخلات وردود الفعل من الآخرين.
 - ج. مراجعة وتطوير المفهوم.
4. يتم التأكيد على التعلم على الجهود المبذولة للممارسة مباشرة ما تم تعلمه. وهناك انعكاس على استراتيجيات التعلم وتنمية المعرفة المستفادة.

منهج البحث

يستخدم الباحثان هذا البحث يعني البحث التجريبي، هو البحث الذي يكشف عن العلاقة بين متغيرين أو أكثر، ويبحث عن تأثير متغير واحد على متغير آخر. يشمل المنهج التجريبي بهذا المعنى التحقيق في العلاقة السببية بين المتغيرات المسؤولة عن تشكيل الظواهر أو الأحداث أو التأثير عليها بشكل مباشر أو غير مباشر، بهدف تحديد تأثير ودور كل من هذه المتغيرات في هذه الدراسة.¹

اختر الباحثان لهذا البحث التجريبي التصميمات شبه التجريبية بتصميم (Nonequivalent *control group design*)، هذا التصميم مشابه تقريبا مع *pretest-posttest control group design*، الفرق في هذا التصميم هو أن المجموع التجريبي والمجموع الضابط لا يتم اختيارهما عشوائيا. فيستخدم الباحثان اختيار عينة بطريقة عمدية، وأداة البحث هي الاختبار.

نتيجة البحث

بعدها تم البحث والتجريبي عن تطبيق طريقة التدريس والتعليم السياقي، وجد الباحثان نتائج المعدل والتباين من الاختبار البعدي لكل المجموعتين. من الحساب السابق حصل الباحثان على نتيجة المعدل من المجموعة التجريبية $(\bar{x}_1) = 75,77$ ، ونتيجة التباين $(S_1^2) = 524,23$. ونتيجة

¹ ربحي مصطفى عليان وعثمان محمد، مناهج وأساليب البحث العلمي النظرية والتطبيق (عمان: دار صفاء للنشر والتوزيع، 2000)، ص. 50.

المعدل من المجموعة الضابطة $(\bar{x}_2) = 62,91$ ونتيجة التباين $(S_2^2) = 212,86$. واعتمادا على

البيانات المحسولة فيمكن الباحثان أن يختبرا الفروض المفترضة بالرمز :

$$S^2_{\text{المجتمع}} = \frac{(n_1-1)s_1^2 + (n_2-1)s_2^2}{n_1+n_2-2} \quad \text{مع} \quad t_{\text{الحسابية}} = \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{S_{\text{المجتمع}} \sqrt{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}}}$$

تعرف من الحساب السابق أن :

$$n_1 = 22$$

$$\bar{x}_1 = 75,77$$

$$s_1^2 = 542,23$$

$$n_2 = 24$$

$$\bar{x}_2 = 62,91$$

$$s_2^2 = 212,86$$

ثم يحسب الباحثان المعيار الانحرافي المجتمع بالرمز :

$$S^2_{\text{المجتمع}} = \frac{(n_1-1)s_1^2 + (n_2-1)s_2^2}{n_1+n_2-2}$$

$$S^2_{\text{المجتمع}} = \frac{(22-1)542,23 + (24-1)212,86}{22+24-2}$$

$$S^2_{\text{المجتمع}} = \frac{11386,83 + 4895,78}{44}$$

$$S^2_{\text{المجتمع}} = \frac{16282,61}{44}$$

$$S^2_{\text{المجتمع}} = 370,05$$

$$S^2_{\text{المجتمع}} = \sqrt{370,05}$$

$$S^2_{\text{المجتمع}} = 19,23$$

$$\frac{(n_1-1)s_1^2 + (n_2-1)s_2^2}{n_1+n_2-2}$$

أن نتائج من المعيار الانحرافي المجتمع (S) بالرمز

فهو: 23,29

$$t_{\text{الحسابية}} = \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{S_{\text{المجتمع}} \sqrt{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}}}$$

$$t_{\text{الحسابية}} = \frac{75,77 - 62,91}{19,23 \sqrt{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}}}$$

$$t_{\text{الحسابية}} = \frac{12,86}{19,23 \times 0,294}$$

$$t_{\text{الحسابية}} = \frac{12,86}{2,65}$$

$$t_{\text{الحسابية}} = 4,85$$

$$\text{أن نتائج } t \text{ الحسابية للمجتمع بالرموز } \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{s \sqrt{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}}} \text{ فهو: } 58,4$$

قبل مقارنة الحسابات والجدول فعلى الباحثان أن يحسبا نتيجة الجدول على مستوى

$$\text{الدلالة } 5\% \text{ أو } a = 0,05 \text{ و } dk = n_2 - n_1 = 22 - 2 = 20.$$

من الجدول - ت يحصل $t_{1-a} = t_{1-0,05} = 0,95$ ، وأما $dk = 20$ وهذه النتيجة

لا توجد في الجدول - ت ولذلك قام الباحثان بمدخل الاستيفاء وتحصل به $(0,95)(20) = 1,68$.

اعتمادا على الحساب السابق فوجد الباحثان أن الحساب $> 4,85$ أي الجدول أي $> 4,85$

$1,68$ ولذلك يكون الفرض البديل الذي افترضها الباحثان مقبولا، وهي أن تطبيق طريقة

التدريس والتعليم السياقي فعال في تعليم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية نيسام وهذا الفرض

مقبول. والدليل عليه أن نتيجة الحساب $> 4,85$ أي الجدول أي $1,68 > 4,85$.

خلاصة

وبناء على نتيجة البحث بالاختبار، سواء بالنسبة للمجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة، مشيراً إلى أن هتان الفرقتان هما توزيع متجانس وطبيع. في حين أن حساب البيانات التي حصل عليها في متوسط قيمة الدرجة التجريبية $(\bar{x}_1) = 75,77$ والمعياري الانحرافي $(S_1) = 23,28$ متوسط قيمة مجموعة ضابطة $(\bar{x}_2) = 62,91$ والمعياري الانحرافي $(s_2) = 14,58$ ثم بدرجة من الثقة 95% أو $a = 0,05$ ودرجات الحرية $(n_1+n_2-dk) = (2-24+22) = 44$ ثم استرداد قيمة الحسائية $t_{(0,05)(44)} = t_{الجدول} = 1,68$ يبين أن $t_{الجدول} > t_{الحسائية}$ أي $1,68 > 4,85 = t_{الحسائية}$ و $t_{الجدول} = 4,85$ ، فإنه يمكن استنتاج أن الفرض مقبول على حصول عليه أن "تطبيق طريقة التدريس والتعليم السياقي فعال في تعليم اللغة العربية للطلاب في الفصل الثاني بالمدرسة الثانوية نيسام".

المراجع

أ. المراجع العربية

المسوي، نجم عبد الله غالي. (2014). *دراسات تربوية في طرائق تدريس اللغة العربية*. عمان،

الرضوان.

عليان رجي مصطفى، وعثمان محمد. (2000). *مناهج وأساليب البحث العلمي النظرية*

والتطبيق. عمان، دار صفاء للنشر والتوزيع.

ب. المراجع الإندونيسية

- Al-Ghalayin, Mustafa. (2005). *Jami'ad-Durus al-'srsbiysh jilid I*. Beirut:Dar Al-kutub l-'ilmiah
- Hermiwati. (2021). *Contextual Teaching and Learning*. Sukoharjo: Oase Pustaka.
- Johnson, Elaine B, (2010), *Contextual Teaching and Learning: Menjadikan Kegiatan Belajar-Mengajar Mengasyikkan*, Bandung, Kaifa.
- Nuha, Ulin. (2012) *Metodologi super efektif pembelajaran bahasa arab*, Pengembangan Lembaga Pendidikan Tenaga Kependidikan
- Rusman. (2011). *Model-Model Pembelajaran: Mengembangkan Profesionalisme Guru*, Jakarta: Rajawali Pers
- Setiawan, Ibnu, (2007), *Contextual Teaching and Learning: Menjadikan Kegiatan Belajar –Mengajar Mengasyikkan dan Bermakna*, diterjemahkan dari karya Elaine B. Johnson, *Contextual Teaching and Learning: what it is and why it is here to stay*, Bandung, Mizan Learning Center (MLC).

أثر تعليم الخط العربي على قدرة مهارة الكتابة لطلاب الصف الثاني بمعهد دار العلوم ألو أوي

Zulkarnaini, Zulkarnaini

IAIN Lhokseumawe

Email: zulkarnaini@iainlhokseumawe.ac.id

Syeh Marzawi

Zurriyatul Qur'ani Al Ma'arif

Email: marzawi99@gmail.com

Abstract. Based on observations in dayah Darul Ulum Alue Awe, many students have not been able to write good and correct Arabic writing in accordance with the rules of Arabic writing, therefore researchers want to try to apply calligraphy teaching to improve ordinary writing. The purpose of this study was to find out whether the teaching of calligraphy could improve the students' writing in Arabic writing on dayah Darul Ulum Alue Awe. The research method used is the experimental method. The study population was all students of class 2 Dayah Darul Ulum Alue Awe there were 12 students, and all was the sample, The hypothesis of this research is that calligraphy learning can affect the writing ability of dayah Darul Ulum Alue Awe students. This hypothesis is accepted, because the T-Test value is greater than the T- Table value or $74.58 > 51.66$.

Keywords: *Khattul Arabi, Writing Competence*

Abstrak. Berdasarkan observasi di dayah Darul Ulum Alue Awe banyak santri belum bisa menulis tulisan arab yang baik dan benar sesuai dengan qaidah tulisan arab, oleh karena itu peneliti ingin mencoba menerapkan pengajaran kaligrafi untuk memperbagus tulisan biasa. Adapun tujuan penelitian ini adalah mengetahui apakah pengajaran kaligrafi dapat memperbagus tulisan santri dalam menulis tulisan arab di dayah Darul Ulum Alue Awe. Metode penelitian yang digunakan adalah metode experiment. Adapun populasi penelitian adalah seluruh santri kelas 2 dayah Darul Ulum Alue Awe berjumlah 12 santri dan semuanya menjadi sampel. Adapun hipotesa penelitian ini adalah pembelajaran kaligrafi dapat mempengaruhi kemampuan menulis siswa dayah Darul Ulum Alue Awe. Hipotesis tersebut diterima, karena nilai Test-T lebih besar dibandingkan nilai Tabel-T atau $74,58 > 51,66$.

Kata Kunci: *Khattul Arabi, Ketrampilan Menulis*

تعتبر الكتابة مهارة مهمة من مهارات في اللغة، كما تعتبر القدرة على الكتابة هدفا أساسيا من أهداف تعلم اللغة الأجنبية (محمود كامل الناقة، ٢٢٩:١٩٨٥). مهارة الكتابة هي القدرة على نسخ التلميذ لما يكتب أمامه، وكتابة ما يملئ عليه، والقدرة على الكتابة ما يعبر عما في نفسه، وتأتي هذه المهارة بعد تعلم التلميذ الحروف عن طريق كتابتها، فهو يتعلم أولاً رسم الرموز الكتابية من أعداد وحروف. وأما الأهداف من مهارة الكتابة فهي القدرة على نسخ حروف اللغة العربية حتى تكون كلمة أو جملة أو نصاً. وأهدافها أساسية في تعليم اللغة العربية، بحيث يستطيع طلاب أن يكتبوا اللغة العربية بخط صحيح ومناسب بقواعد الكتابة في اللغة العربية.

والخط العربي هو فن من الفنون اليدوية يكتب بها القرآن والحديث، وكذلك يستعملها الناس في كتابة الجرائد والمجلات في عملية التعليم والتعلم بالمدرسة. وكانت في البيئة التربوية يمكن تحديد الغاية على قدرة الطلبة في كتابة الخط العربي خطا واضحا وجميلا من حيث السياق والتركيب والقواعد المقررة فيه. وهذه القواعد المقررة يحصل عليها الطلبة بالتمارين المستمرة.

ومن الجدير بالذكر، إن معهد دار العلوم ألو أوي هو أحد المعاهد تعلم فيه العلوم الإسلامية. وأما العلوم الإسلامية التي تعلم فيها فتتكون من كتب التراث والنحو والصرف والتوحيد والفقه وأصوله والتفسير والحديث والبلاغة وغيرها من العلوم الإسلامية. ومما لاحظ الباحث فيه وجد أن بعض الطلبة يتعلمون كتب

اللغة العربية ويكتبون بها، ولكن كثيرا منهم لا يقدرّون على الكتابة الصحيحة باللغة العربية، وهذه الظاهرة تعتبر مشكلة. ومن هذا المنطلق يهدف هذا البحث إلى معرفة أثر تعليم الخط العربي على قدرة مهارة الكتابة لدى الطلاب بمعهد دار العلوم ألو أوي.

ب- الإطار النظري

مفهوم تعليم الخط العربي

الخط العربي أو ما يسمى في اللغة الإندونيسية باسم *Kaligrafi* تؤخذ من اللغة اللاتينية *Calios* بمعنى جمال (*beauty*)، والكلمة *graphein* بمعنى كتابة أو نقش (*to write*). هذه العبارة في اللغة الإنجليزية البسيطة تعني *Calligraphy* بمعنى مهارة الكتابة الجميلة أو الخط الجميل. واصطلاحا كما قال الخطاط المشهور يَأْفُوت المستعصي: "الخط هندسة روحانية ظهرت بآلة جسمانية (Syaharuddin, 2002:5).

وفي العبارة الأخرى عرف الشيخ شمس الدين الأكنفي في كتابه "إرشاد القاصد" من باب حصر العلوم كما اكتسب ديدن سراج الدين: "الخط هو علم يتعرف منه صور الحروف المفردة ومواضعها وكيفية تركيبها خطأ، أو ما يكتب منها في السطور، وكيف سبيلة أن يكتب وما لا يكتب، وإبدال ما يبديل منها في تاء الهجاء وبماذا يبديل" (Didin Sirajuddin, 1985:2).

أهداف تعليم الخط العربي

لتدريس الخط غرضان: الأول، جسمي، وهو تنمية عادات عضلية من شأنها أن تساعد على السرعة في عملية الكتابة، وتجويد الخط. والغرض الثاني، نفسي، وهو القدرة على تدوين الأفكار بطريقة منظمة (محمد صالح سمك، ٥٢٨:١٩٧٩).

إن أهداف تعليم الخط هي (فوزي سالم عفيفي، ٧:١٩٩٧):

- 1- تنمية عضلات اليد التي تساعد على تجويد الخط، وسرعة الكتابة.
- 2- القدرة على رسم الحروف المنسقة بعضها مع بعض من حيث الضآلة والفخامة.
- 3- القدرة على رسم الحروف والكلمات بحسب قواعد الخط المقررة.
- 4- القدرة على تدوين الأفكار بطريقة منظمة وسريعة.
- 5- تكوين القدرات الفنية والعقلية، كإدراك الجمال، والموازنة، وحسن الذوق.
- 6- تكوين كثير من العادات الحسنة كالنظام، والدقة، والنظافة، وحسن الترتيب، والصبر (محمد رجب فضل الله، ١٨٢:٢٠٠٣).
- 7- تربية كثير من القدرات ومنها الانتباه والملاحظة ودقة الحكم على الأشياء.
- 8- تكوين كثير من العادات كالنظام والترتيب والنظافة والصبر والمثابرة.
- 9- اكتساب المهارة اليدوية عند التدريب على تجويد الخط.
- 10- تنمية الرغبة في نفوس التلاميذ لزيادة محبتهم للخط العربي والاهتمام به ورعاية ومواصلة العناية به.

أنواع الخط العربي

للخط العربي أنواع متعددة، عرف بعضها قبل الإسلام، وعرّف بعضها الآخر بعده. وتذكر المصادر العربية الخط الذي انتهى إليه العرب بأسماء عدة، منه: الخط الحيري، والخط الأنباري، والخط المكّي، والخط المدني، والخط البصري، والخط الكوفي. ولعل أهم أنواع الخط العربي المتداولة في عصرنا الحاضر هي التالية:

1- الخط الكوفي

الخط الكوفي هو خط هندسي يعتمد على الحروف المستقيمة والزوايا الحادة، ويتمتع بنصيب وافر من الجمال، وهو أكثر شبيهاً بالخط النبطي. وقد انتشر في جميع الأقطار الإسلامية، واستعمل بصفة خاصة في كتابة القرآن الكريم نحو خمسة قرون، ثم أقل استخدامه بعد ذلك.



أي: الخط لسان اليد

2- خط الثلث:

خط الثلث هو خط يحتاج إلى قدرة فائقة على التحكم بالحرف والتوازن في تشكيل التكوينات. وهو من الخطوط الصعبة، ويقال إن الخطاط لا يعد خطاطاً إلا إذا أتقنه. والثلث يكبر الحرف ثلاث مرات عن الحجم الأصلي، ويكون جماله من تداخل الكلمات بعضها في بعضها الآخر. ويستعمل - عادة -

لكتابة أسماء الكتب المؤلفة وأوائل سور القرآن الكريم وتقسيمات أجزاء الكتب وغيرها (نايف محمود معروف، ٧:٢٠٠٨). ويستخدم في اللوحات الخطية وأغلفة الكتب- ويكتب في بعض المساجد من الداخل- وهو أقل الخطوط استعمالاً وشيوعاً لصعوبة كتابته وكثرة قواعده ولأنها يحتاج إلى تدريب طويل. وسمي بالثلث لأنه ثلث قطة قلم الطومار القديم (فوزي سالم عفيفي، ٧:١٩٩٧).

مَعَ الْهَجْرَةِ

أي: مع الهجرة

3- الخط الفارسي:

ينسب إلى بلاد فارس، به يكتبون رسائلهم وكتبهم. ويستعمله أيضاً أهل الأفغانو الهند. ويرى بعضهم أنه أجمل الخطوط العربية، إذ يمتاز بالرشاقة والسهولة.

إِنَّا عَطَيْنَاكَ الْكُوْثْرَ فَصَلْ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ إِن شَاءَ رَبُّكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

أي: إنا أعطيناك الكوثر فصل لربك وانحر إن شاء ربك هو الأبتَر.

4- الخط الديواني

سمي هذا الخط بالديواني لكثرة استعماله في دواوين الدولة. وهو الخط الذي كان يعتمد في الكتابات الرسمية في ديوان الدولة العثمانية لكتابة التعيينات في الوظائف العالية وتقليد المناصب الرفيعة (نايف محمود معورف، ١٥٠:٢٠٠٨). يستخدم في الإعلانات الدعائية واللافتات التجارية وعناوين المتاجر، والمعارض، ودور اللهو، والمسارح. وهو خط متراقص ومن أكثر الخطوط طواعية ومرونة، ولا يدرس إلا في مدارس الخط. ويحتاج إلى مرونة في إرسالات الحروف مع وجود شبه أقواس. ويكتب معظمة فوق السطر كخط الرقعة (فوزي سالم عفيفي، ٧:١٩٩٧).

الخط الديواني

أي: الخط الديواني

5- الخط النسخي:

خط النسخ هو ثلثي مبسط مع بعضا لاختلاف، وذلك لتسهيل استخدامه في كتابة الكتب والمخطوطات، وبخاصة القرآن الكريم، حيث إن خط القرآن تمتزج فيه بعض خصائص الثلث مع النسخي، وهو خط لين ذوا حروف مدورة، استعمل منذ القرن السابع الهجري في المكاتبات المختلفة وأعمال التدوين العادية. وقد تطور الخط النسخي في أيامنا نحو البساطة، حيث هو خط الطباعة في الكتب والصحف على

وجه العموم. وسمي بهذا الاسم لأن الكتاب كانوا ينسخون به المصحف الشريف ويكتبون به المؤلفات (نايف محمود معورف، ٢٠٠٨:١٥١). يستخدم في كتابة المصاحف والكتب الثقافية والمدرسية والصحف والمجلات وهو أكثر جمالا بسبب دوران بعض حروفه وجمال كتابتها إلى جانب التشكيل الذي يصاحبه- وهو أول ما يتعلمه التلميذ في المرحلة الأساسية. ونصف الحروف يستقر على السطر والنصف الآخر ينزل جزء منه تحت السطر - وسمي النسخ لكثرة نسخ الكتب به (فوزي سالم عفيفي، ١٩٩٧:٧).

مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ فَلْيُكَلِّمْ خَيْرًا أَوْ لِيَصْمُتْ

أي: من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليقل خيرا أو ليصمت

6- الخط الرقعي:

الرقعة - لغة - هي القطعة من الورق التي تكتب فيها. هو خط الكتابة الاعتيادية لبلاد الدول العربية في الدواوين الحكومية والمدارس والمراسلات بسبب سرعته وسرعة كتابته وقلة قواعده. يكتب معظمه على السطر. والألفات الصاعدة تكون زوايا قائمة مع الحروف الأفقية. وسمي الرقعة لدوام كتابته (وصغر مساحته) في الرقاع الصغيرة من الورق (المرجع السابق:٧).

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ

أي: إن أكرمكم عند الله أتقكم

أن الخط العربي له أشكال متنوعة. لذلك اختلفت كيفية كتابة مناسبا بتنوع دراسة جميع أنواعه للحصول على كتابة صحيحة في القواعد وبعيدة عن اختلاط بعضها على بعض. لأنه أسلوب تدوين اللغة العربية بالكتابة وهو أيضا من الفنون الجميلة الراقية التي تنمي المواهب وتربي الذوق وترهق الحس وتغري بالجمال والتنسيق.

كان له أنواع كثيرة كما قد بين الباحثان من قبل. ولا يبحث الباحثان هنا في جميع القواعد من الأنواع المذكورة، ولكنها تحدد في خط النسخ عن أشكال الحروف لتحسين الكتابة الاعتيادية فقط. وقواعده كما يلي:

الحروف العامة لخط النسخ:

أَبْجُ دِمْرُ زُسُ صِ طُعُ فِ قِ قُكُ
كُلِّ مِ مَرْنِ وَهُهُ هِ لَأَيُّ لَأَ

مهارة الكتابة

مفهوم مهارة الكتابة

للمهارة تعريفات كثيرة منها (رشيد أحمد طعيمة، ١٤٣١هـ: ١٨٥):

- 1- يعرفها دريفر Driver في قاموسه لعلم النفس بأنها السهولة والسرعة والدقة (عادة) في أداء عمل حركي.
 - 2- ويعرفها مان Munn بأنها تعني الكفاءة في أداء مهمة ما. ويميز بين نوعين من المهام: الأول حركي والثاني لغوي. ويضيف بأن المهارات الحركية هي، إلى حد ما، لفظية وأن المهارات اللفظية تعتبر في جزء منها حركية.
 - 3- ويذكر بورجر وسيبورن Borger & Seaborne (1966) أن لكلمة مهارة عدة معان مرتبطة، منها الإشارة إلى نشاط معقد معين يتطلب فترة من التدريب المقصود والممارسة المنظمة والخبرة المضبوطة، وعادة ما يكون له وظيفة مفيدة مثل قيادة السيارات والكتابة على الآلة الكاتبة.
- الكتابة في اللغة تعني الجمع والشد والتنظيم، كما تعني: الاتفاق على الحرية. فالرجل يكتاب عبده على مال يؤديه منهما، أي يتفق معه على حرية مقابل مبلغ من المال. كما تعني: القضاء والإلزام والإيجاب. والكتابة هي أداء منظمة ومحكم يعبر به الانسان عن أفكاره ومشاعره المحبوسة في نفسه، وتكون دليلا على وجهة نظره، وسبابا في حكم الناس عليه (أحمد فؤاد محمود عليان، ١٥٧: ١٩٩٢).

ومعناها الاصطلاحي هو أداء لغوي رمزي يعطي دلالات متعددة وتراعي فيه القواعد اللغوية المكتوبة، يعبر عن فكر الإنسان ومشاعره، ويكون دليلاً على وجهة نظره، وسبباً في حكم الناس عليه. ومن مميزات مهارة الكتابة هي إنها وسيلة اتصال بين الفكر البشري مهما اختلف الزمان والمكان عن طريق المؤلفات وغيرها. وإنها أداة اتصال الحاضر بالماضي، والقريب بالبعيد، نقل الثقافة عبر الزمان والمكان، فالكتابة طريق لوصول خبرات الأجيال ببعضها، والأمم ببعضها، وأداة لحفظ التراث ونقله (أحمد فؤاد محمود عليان، ١٩٩٢: ١٣٧-١٣٨).

للكتابة بمعنى عام معروف، ويتفرع هذا المعنى العام إلى ثلاثة فروع: الأول الكتابة بمعنى التعبير عن أفكار ومشاعر بألفاظ وأساليب معينة، وهو ما فصلناه في تدريس التعبير، والثاني بمعنى الرسم الإملائي للكلمات والحروف المعبرة عن الصور الذهنية لهذه الرموز التعبيرية، والثالث بمعنى تجويد رسم الحروف والكلمات تجويداً خطياً واضحاً متناسقاً (فخر الدين عامر، 1420هـ: ١٨٧).

إن الكتابة هي قدرة الإنسان على أن يكتب بوضوح وحسن عرض ودقة عما يجول في فكره وخاطره وعما يدور في مشاعره وأحاسيسه كل ذلك في تسلسل وترابط في الفكرة والأسلوب (علي سامي الحلاق، ٢٣٧: ٢٠١٠). وتعد الكتابة وسيلة من وسائل الاتصال الإنساني، التي يتم بها الوقوف على أفكار الآخرين (محمود أحمد السيد، ٣٩٠: ١٩٩٧).

تتكون الكتابة من عناصر أساسية تتمثل في: الكلمة، والجمله، والفقره. وكل هذه العناصر هي ما تسمى: أسلوب الكاتب، وكل عنصر من عناصر الكتابة له أصول ينبغي مراعاتها، والالتزام بها عند الكاتب (أحمد فؤاد محمود عليان، ١٩٩٢:١٧١). وتنقسم الكتابة بحسب أسلوبها ومجالاتها إلى ثلاثة أنواع: كتابة عملية (وظيفية)، كتابة أدبية (فنية)، وكتابة عملية أدبية أو وظيفية فنية (المرجع السابق، ص. ١٤٥).

ومن الناحية الأخرى، نعرف أن الكتابة تسمى بالتعبير. وأن التعبير لديه كثير من التعريفات، منه الإفصاح عن الأفكار والمشاعر التي تكون لدى الفرد بأسلوب واضح وتسلسل منطقي ولغة سليمة (علي سامي الحلاق، ٢٠١٠:٢٢٩). فإن الكتابة هي عملية يقوم الفرد فيها بتحويل الرموز من خطاب شفوي إلى نص مطبوع.

وأيضاً عمليات في الكتابة منها نقل الكلمات التي يشاهدها على السبورة أو في كراسات الخط نقلاً صحيحاً، وتعرف طريقة كتابة الحروف الهجائية في أشكالها المختلفة ومواضع تواجدها في الكلمة (الأول، الوسط، الآخر)، تعود الكتابة من اليمين إلى اليسار بسهولة، كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة ومتصلة مع تمييز أشكال الحروف، وضوح الخط ورسم الحروف رسماً لا يجعل للباس محلاً، الدقة في كتابة الكلمات ذات الحروف التي تنطق ولا تكتب (مثل: هذا) وتلك التي تكتب ولا تنطق (مثل: قالوا) (رشيد أحمد طعيمة، ص. ١٨٥).

أهمية تعليم مهارة الكتابة

الكتابة مرحلة الكلام في الوجود: فالإنسان يتكلم أولاً ثم يكتب، وتسبق مرحلة القراءة: فالقارئ لا يقرأ إلا ما هو مكتوب. وترجع أهمية الكتابة في الحياة للأمور الآتية (أحمد فؤاد محمود عليان، ١٩٩٢: ١٣٧):

- 1- أنها وسيلة اتصال بين الفكر البشري مهما اختلف الزمان والمكان عن طريق المؤلفات وغيرها.
- 2- أنها أداة اتصال الحاضر بالماضي، والقريب بالبعيد، ونقل المعرفة والثقافة عبر الزمان والمكان، فالكتابة طريق لوصول خبرات الأجيال ببعضها، والأمم ببعضها، وأداة لحفظ التراث ونقله.
- 3- أنها أداة رئيسة للتعليم بجميع أنواعه ومراحله، والأخذ عن الآخرين فكروهم وخواطرهم.
- 4- أنها شهادة وتسجيل للواقع والأحداث والقضايا والمعاملات، تنطق بالحق والصدق.
- 5- أنها وسيلة لتنفيس الفرد عن نفسه، والتعبير عما يجول بخاطره.
- 6- أنها تفضل الكلام، لأن الكلام يتم - غالباً - دون طول تأمل وقد يقع صاحبه في الخطأ الفكري أو اللغوي، لأنه وليد ساعته، أما الكتابة فإنها تستلزم الروية والأناة والتمهيل، وتعطي صاحبها فرصة لتصحيح أخطائه وتعديلها

7- أنها - غالبا- ما تستخدم الفصحى في أدائها، فتساعد على ترقية اللغة، وجمال الصياغة.

ووجد الباحثان في الكتابة الأخرى، يقول الدكتور علي سامي الحلاق أن أهمية التعبير هي (علي سامي الحلاق، ٢٣١:٢٠١٠):

- يعد وسيلة اتصال الفرد بالآخرين وأداة فعالة لتقوية الروابط الاجتماعية والفكرية بين الأفراد والجماعات.
- يسهم في حل المشكلات الفردية والجماعية عن طريق تبادل الآراء.
- يؤدي العجز في التعبير إلى إخفاق الأطفال مما يترتب عليه فقدان الثقة بالنفس وتأخر النمو الاجتماعي والفكري.
- يترتب على عدم الدقة في التعبير فوات الفرص وضياع الفائدة وعدم تحقيق الأهداف.
- تعد الدقة في التعبير إحدى مقاييس الكفاءة والنجاح في العمل والضرورة للعديد من المهن والممارسات الاجتماعية.
- يسهم التعبير في حفظ التراث الإنساني ويعد عاملا من عوامل ربط حاضر الإنسانية بماضيها.
- يمكن تعبير المعلم من الوقوف على القدرات اللغوية للطلبة فيعزز الإيجابي منها ويعالج الجانب الآخر.
- يكشف عن المواهب الأدبية واللغوية فيصبح أصحابها محل احترام أفراد المجتمع.
- ينمي الذوق الأدبي والإحساس الفني.

المواد التعليمية في تعليم مهارة الكتابة

المواد التعليمية في تعليم مهارة الكتابة منها: الحروف الهجائية، اللام الشمسية والقمرية، التاء المفتوحة والتاء المربوطة، حذف الهمزة، الكلمات المبدوءة بلام، همزة الوصل والقطع، ألف تنوين النصب، علامة الترقيم، الحروف التي تنطق ولا تكتب، وكتابة الهمزة (أحمد زركشي، 1433هـ: ٨٠).

وفي الكتابة الأخرى، وجد الباحثان المواد التعليمية في تعليم مهارة الكتابة هي الهمزة في أول الكلمة، رسم الهمزة في أول الكلمة، الهمزة في وسط الكلمة، جدول أحوال الهمزة المتوسطة، الهمزة في آخر الكلمة، جدول أحوال الهمزة المتطرفة، مفردات متنوعة للتدريب على الهمزة، الألف اللينة، الحروف التي تحذف من الكتابة، ما يوصل بغيره من الكلمات في الكتابة وما يكتب منفصلا، هاء التأنيث وتائه، علامة الترقيم، وقواعد الإملاء على بساط البحث.

ج- منهج البحث

وإن منهج البحث الذي يستخدمه الباحث هو بحث تجريبي، وقالت سوهرسيمي أريكنتو إن البحث التجريبي ينقسم إلى القسمين، هما التصميمات شبه التجريبية والتصميمات التجريبية. (Suharsimi Arikunto, 2010:7) وكما قال محمد عين في كتابه إن بحثنا تجريبيا ينقسم إلى ثلاثة أقسام، وهي التصميمات التمهيدية *Pre-Experimental Designs* والتصميمات التجريبية الحقيقية *Quasi-Experimental Designs* والتصميمات شبه التجريبية *True-Experimental Designs* (Moch. Ainin, 2007:81). فيبدأ الباحث هذا البحث بالتصميمات التمهيدية بالتصميمات *One Group Pre-Test, Post-Test Designs*، وهي اجراء اختبار قبلي لتحديد المستوى في مقرر القواعد مثلا قبل إجراء التجربة، ثم تطبق الطريقة التعليم المبرمج، وفي نهاية الفصل الدراسي يجري لهم اختبار بعدي ليتبين مدى الفرق بين درجتى اختبارين القبلي والبعدي مما يعكس أثر التجربة (صالح بن حمد العساف، ٢٠٠٠:٣١٥). وأما المجتمع المختار في هذا البحث فهو جميع طلبة الفصل الثاني في معهد دار العلوم ألو أوي العام الدراسي 2020/2019 وعددهم 12 طالبات وكلهن يكون عينة. ثم أداة البحث المستخدمة هي الاختبارات. وأما تحليل البيانات فيكون من نتيجة الاختبار باختبار - ت (t-test).

ج. مناقشة ونتائج البحث

اختبار

الرموز المستخدمة لتحليل البيانات في هذا البحث:

$$t = \frac{\text{مستوي الفروق}}{\text{الخطأ المعياري للفروق}}$$

وبتعبير رياضي يصاغ القانون كما يلي:

$$t = \frac{m}{\sqrt{\frac{m^2}{n-1}}}$$

حيث إن: m = متوسط الفروق

m^2 = مجموع مربعات انحرافات الفروق

$n = 1$ = عدد أفراد العينة (صالح بن حمد العساف، ١٤١:٢٠٠٠).

الجدول 2

مربع درجات الطلبات

مربع (الانحراف عن مستوى الفروق)	الانحراف عن مستوى الفروق	الفرق بين الإجابتين	درجاتهن في الإجابة الثانية	درجاتهن في الإجابة الأولى	الطالبة
٥٢٩	٢٣+	٣٥+	٨٥	٥٠	١
٣٢٤	١٨+	٣٠+	٩٠	٦٠	٢
٣٢٤	١٨+	٣٠+	٧٠	٤٠	٣
٦٤	٨+	٢٠+	٨٥	٦٥	٤
٣٢٤	١٨+	٣٠+	٨٠	٥٠	٥
٣٢٤	١٨+	٣٠+	٨٠	٥٠	٦
٣٢٤	١٨+	٣٠+	٧٠	٤٠	٧
٦٤	٨+	٢٠+	٦٠	٤٠	٨
٤٩	٧-	٥+	٦٠	٥٥	٩
٤	٢-	١٠+	٦٥	٥٥	١٠
١٦٩	١٣+	٢٥+	٧٠	٤٥	١١
٤	٢-	١٠+	٨٠	٧٠	١٢
٢٥٠٣		٢٧٥	٨٩٥	٦٢٠	المجموع

ومن الجدول السابق، فعرف الباحثان أنّ نتيجة التحصيل الدراسي بعد التعلم أعلى من نتيجة

$$\text{التحصيل الدراسي قبل التعلم أو } 620 > 895.$$

ولاستخراج دلالة الفرق بين متوسط الإجابتين، لابد من اتباع الخطوات التالية (صالح بن حمد

العساف، ١٤٢:٢٠٠٠):

- إعداد جدول يتكوّن من ستّة حقول كما هو موضح في الجدول أعلاه.

- حساب متوسط الإجابة الأولى وهو $620 \div 12 = 51.66$

- حساب متوسط الإجابة الثانية وهو $895 \div 12 = 74.58$

- حساب متوسط الفرق وهو $275 \div 12 = 22.91$

- تطبيق قانون الاختبار التالي:

$$t = \frac{م ف}{\frac{\sqrt{م ج ح}}{ن(ن-1)}}$$

$$t = \frac{12}{\sqrt{25 \times 12}} = 22.91$$

$$22.91 = \frac{12}{\sqrt{19}} = \sqrt{19} = 4.36$$

- تحديد درجات الحرّية وهي $(ن-1)$ ، $12-1 = 11$.

- ومراجعة الجدول الإحصائية الخاصة لدرجة - ت وتكون الفرضية على مستوى الدلالة

(Significant) (٠,٥٠) فينبغي أن تبلغ نتيجة إلى ٧٩,١

. (Anas Sudijono, 2009:160)

تحقيق الفروض

الفرض من هذا البحث يقول: "إن تعليم الخط العربي يؤثر على قدرة مهارة الكتابة لدى طالبات بمعهد دار العلوم ألو أوي". نظرا إلى النتيجة من الاختبار ت (T-Test) سواء كانت في الجدول أو في الحساب وهي أن ت (T) الحساب = ٢.٧ وقدر ت (T) الجدول = ١.٧٩. فتكون النتيجة من ت (T) الحساب أكبر من النتيجة ت (T) الجدول.

لذلك يكون الفرض الصفري "إن تعليم الخط العربي لا يؤثر على قدرة مهارة الكتابة لدى طالبات بمعهد دار العلوم ألو أوي" هو مردود. والفرض البديل "إن تعليم الخط العربي يؤثر على قدرة مهارة الكتابة لدى طالبات بمعهد دار العلوم الو أوي" هو مقبول.

فالدرجة المتوسطة من الاختبار القبلي هي ٥١.٦٦. وأما الدرجة المتوسطة من الاختبار البعدي فهي ٧٤,٥٨ فتكون الدرجة المتوسطة من الاختبار القبلي أصغر من الاختبار البعدي، أو ٧٤,٥٨ > ٥١.٦٦.

د. خاتمة

وبعد ما قام الباحثان بالبحث التجريبي في معهد دار العلوم ألو أوي من بداية حتى نهاية، فوجد الباحثان نتيجة البحث أن تعليم الخط العربي له تأثير في ترقية قدرة الطلبة على مهارة الكتابة لدى الطالبات بمعهد دار العلوم ألو أوي، ويعتمد الباحث على أن نتيجة ت الحساب أكبر من النتيجة ت الجدول (2,7>1,79).

المراجع

- أحمد زركشي، (1433هـ)، قواعد الإملاء للمبتدئين، الطبعة الأولى، جاكرتا: Rumah Fiqh Publishing.
- أحمد فؤد محمود عليان، (1992)، المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها، الرياض السعودية: دار المسلم للنشر والتوزيع.
- بلعيد الحبيب حمدي، (1433هـ)، بيان أشكال الحروف في دروس تحسين الكتابة الاعتيادية، كيب تاون: المدرسة المحمدية.
- رشيد أحمد طعيمة، (1431هـ)، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (القاهرة: دار الفكر العربي)، ص.
- صالح بن حمد العساف، (2000)، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الرياض: مكتبة العبيكان.
- علي سامي الحلاق، (2010)، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها، لبنان: المؤسسة الحديثة للكتاب.
- فخر الدين عامر، (1420هـ)، طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الإسلامية، الطبعة الثانية القاهرة، علم الكتاب.
- فوزي سالم عفيفي (1997)، تعلم الخط العربي، دمشق- القاهرة: دار الكتاب العربي.

محمد رجب فضل الله، (2003)، *الاتجاهات التربوية المعاصرة في تدريس اللغة العربية*، الطبعة الثانية، علم الكتب.

محمد صالح سمك، (1979)، *فن التدريس للتربية اللغوية وانطباعاتها المسلكية وانماطها العملية*، مكتبة الانجلو المصرية.

محمود أحمد السيد، (1997)، *في طرائق تدريس اللغة العربية*، الطبعة الثانية، دمشق: منشورات جامعة دمشق.

محمود كامل الناقبة، (1983)، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، مكة المكرمة: جامعة أم القرى.
نايف محمود معرف، (2008)، *خصائص العربية و الطرائق تدريسها*، دار النفائس.

Ainin, Moch, 2007, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Malang: Hilal Pustaka.

Arikunto, Suharsimi, 2010, *Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: PT. Rhineka Cipta.

Saifudin, M. (2010). *Syaamil Al-Qur'an Miracle The Reference* Jawa Barat: Sygma Publishing.

Sirajuddin. AR, Didin, 1985, *Seni Kaligrafi Islam*, Jakarta: Pustaka Panjimas.

Sudijono, Anas, 2009, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: Rajawali Pers.

Syahrudin, 2002, *Kaligrafi Dekorasi Ditengah Kesunyian Interior*, Jakarta: Sabit Kaligrafi Plus.

Syukran. (2018). Thatwir Wasilah Ta'lim al Lughah al 'arabiyah I'timadan 'ala Savorul Mahrur al Video Arabiyat : *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2(1).

النظائر المخادعة بين الكلمات الأتشيكية والعربية في قاموس
Bahasa Aceh–Indonesia والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للأتشيهين
(حرف A حتى J نموذجاً)

Abdul Hadi Aditya

Dayah Modern Yapena
Email: hadi234892@gmail.com

Ahmad Sani

IAIN Lhokseumawe
Email : anyasunny0203@gmail.com

Abstract. The researcher chose the title about *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* with the hope of being able to make it easier for Arabic teachers to teach their students. *Al-Nazhair al-Mukhadi'ah* are words that have the same pronunciation but different meanings. This study aims to find the amount of *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* between Acehnese and Arabic as well as showing the differences in the pronunciation of the sentences and showing how to use them in teaching Arabic to the Acehnese people. Researchers in compiling this research, used descriptive analysis research method, which enable researchers to describe *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* between Acehnese and Arabic and explain the forms of similarities and differences between the two languages and explains how to use them in teaching Arabic. the results of the study found that there were 56 *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* between Acehnese and Arabic. *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* Those words are found in the Aceh-Indonesian dictionary from the letters A-J then combined with *Mu'jam al-Wasith*. Among 56 *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* In this case, there are some words that sound the same and some have slight the differences. Some of the vocabularies are those that are often spoken by the Acehnese people in their daily conversations and some are rarely spoken. As for how to use *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* in teaching Arabic to the people of Aceh is to give the task of memorizing the Arabic vocabulary that has been found, then making active sentences from each memorized vocabulary.

Keywords: *al-Nazhair al-Mukhadi'ah, arabic language, aceh language*

Abstrak. Peneliti memilih judul tentang *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* dengan harapan mampu memudahkan guru bahasa arab dalam mengajar murid-muridnya. *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* adalah kata-kata yang memiliki pelafalan yang sama namun maknanya berbeda. Penelitian ini bertujuan untuk menemukan jumlah *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* antara bahasa aceh dan bahasa arab serta menunjukkan perbedaan pelafalan kalimatnya serta menunjukkan cara pemanfaatannya dalam pengajaran bahasa arab kepada masyarakat aceh. Peneliti dalam menyusun penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif analisis, dimana dengan metode ini peneliti bisa menguraikan *al-*

Nazhair al-Mukhadi'ah antara Bahasa Aceh dan Bahasa Arab dan menjelaskan bentuk persamaan dan perbedaan antara kedua bahasa tersebut serta menjelaskan cara penggunaannya dalam pengajaran bahasa arab. hasil penelitian menemukan adanya 56 *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* antara Bahasa Aceh dan Bahasa Arab. *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* tersebut ditemukan dalam kamus Bahasa Aceh- Indonesia dari huruf A-J kemudian dikombinasikan dengan *Mu'jam al-Wasith*. Diantara 56 *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* tersebut, ada beberapa kata yang pengucapannya sama dan ada juga yang memiliki sedikit perbedaan. Sebagian kosa katanya ada yang sering diucapkan masyarakat aceh dalam percakapan sehari-hari dan ada juga yang jarang diucapkan. Adapun cara memanfaatkan *al-Nazhair al-Mukhadi'ah* dalam mengajarkan bahasa arab kepada masyarakat aceh adalah dengan memberi tugas menghafal kosa kata bahasa arab yang telah ditemukan, kemudian membuat kalimat aktif dari setiap kosa kata yang telah dihafal.

Kata Kunci: *al-Nazhair al-Mukhadi'ah, Bahasa Arab, Bahasa Aceh*

المقدمة

إن اللغة شيء لا يمكن أن تنفك من البشر، لأنها نظام اعتباطي لرموز صوتية تستخدم لتبادل الأفكار والمشاعر بين أعضاء جماعة لغوية متجانسة (محمد علي عبد الكريم الخولي، ٢٠٠٠: ١٢). ويغلب على ظن الباحثين أن اللغة مهمة للحياة الاجتماعية. واللغة العربية هي أعظم لغات في العالم. شرفها الله تعالى باتخاذها لغة القرآن. حيث قال الله تعالى: ﴿الر تلك آيات الكتاب المبين. إنا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون﴾ (يوسف: 1-2). وقال الحافظ ابن كثير في تفسيره: "وذلك لأن لغة العرب أفصح اللغات وأبينها وأوسعها، وأكثرها تأدية للمعاني التي تقوم بالنفوس؛ فلهذا أنزل أشرف الكتب بأشرف اللغات على أشرف الرسل بسفارة أشرف الملائكة، وكان ذلك في أشرف بقاع الأرض، وابتدأ إنزاله في أشرف شهور السنة وهو رمضان، فأكمل من كل الوجوه؛ ولهذا قال تعالى: ﴿نحن نقص عليك أحسن القصص بما أوحينا إليك هذا القرآن﴾ (يوسف: 3) بسبب إيجائنا إليك هذا القرآن (جماعة من العلماء، ٢٠١٢: ٦٧٩).

كان أتشيه وأهلها يتعاملون مع العرب مدة طويلة، ومن هذه المعاملة الجيدة الطويلة، لقد انتشر الإسلام انتشارا في أتشيه، فبالتالي انتشرت اللغة العربية فيها، من المعروف أن اللغة تتطور، ومن أسباب

تطورها نتيجة التعايش والتعامل بين الشعبين، فبقاء العرب في أتشيه ترك آثارا كثيرة في اللغة الأتشييه منها ظهرت كلمات أتشييه مقترضة من اللغة العربية. ولكن مع ذلك، كثير من الأتشييين في الزمن الحاضر لا يستطيعون أن يجعلوا اللغة العربية لغة ثانية، وقد ظن بعضهم أن اللغة العربية صعبة، والأمر ليس كذلك، ولعل الصحيح أن عدم دافعية الأتشييين لتعلم اللغة العربية وعدم وجود الطريقة المناسبة لتعلمها. وقد قام بعض الباحثين بدراسة التقابل اللغوي بين اللغة الأتشييه والعربية، وفحصوا وجوه الاختلاف والتشابه بينهما ووجدوا فيها الكلمات الأتشييه المقترضة من الكلمات العربية، وأكد ونتشي فردوس (Firdaus Winci) أن عدد الكلمات الأتشييه ذات أصل عربي هو سبع مائة كلمة. ومن وجوه التشابه بينهما هي وجود الكلمات الأتشييه تشابه نطقها في العربية ولكن معناها تختلف وهذا ما يسمى بالنظائر المخادعة. وبناء على هذا يود الباحثان أن يقوموا ببحث متواضع في النظائر المخادعة بين اللغة الأتشييه والعربية وهي الكلمات الأتشييه التي تشابه نطقها في العربية ولكن معناها يختلف، سواء أكان تشابها تما أو نقصا. وعلى سبيل المثال : كلمة "Dara" بمعنى بكر في اللغة الأتشييه تناظر كلمة "دَارَ" بمعنى طاف حول الشيء في اللغة العربية. ويكون البحث في النظائر المخادعة بين اللغة الأتشييه والعربية في قاموس Bahasa Aceh-Indonesia لأبي بكر ويحللها الباحثان ويسعيان إلى الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للأتشييين تسهيلا لهم في فهم لغة القرآن وفهم دينهم.

الإطار النظري

مفهوم النظائر المخادعة

النظائر لغة جمع كلمة (نظيرة) وهي المؤنث وأصله نظير وجمعه نظراء ومعنى نظير هو مُناظر وشبيه ومساوٍ ومثل في الأهميّة أو الرتبة أو الدرّجة "هذا الحاسوب الجديد نظير الحاسوب الذي حصلت عليه أو استقبل وزير الخارجية نظيره" أو فلان مُنقطع النّظير: ليس له شبيه" (معجم اللغة العربية المعاصرة، ٢٠٠٨: ٢٢٣٤). أما مقصود النظائر في هذا الموضوع فهو "الكلمات المتشابهة من حيث الصيغة والدلالة" (محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، ١٩٨٢: ٦٥).

وأما معنى المخادعة لغة: من كلمة "خادع يخادع، خداعًا ومُخادعةً، فهو مخادع، والمفعول مخادع وخادعه بكلام معسول: أظهر له خلاف ما يخفيه، ويبت له المكروه وهو غافل، تملّقه وأطراه ولاطفه" ما كنت أتوقع منه هذا الخداع - {يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ} (البقرة: 9). وهي بمعنى الخداع أيضا خدع الشّخص: أظهر له خلاف ما يُبطن، وأضمر له المكروه؛ ليأتيه من حيث لا يعلم، أغواه، أضلّه، غشه "تستطيع أن تخدع بعض الناس بعض الوقت، لكنك لا تستطيع أن تخدع كلّ الناس طول الوقت" وأما المقصود من إطار الموضوع فهو صفة من النظائر بمعنى الكلمات التي تساوي أو تشابه كلمات لغة أخرى ويختلف معناها. وأما المعنى الاصطلاحي للنظائر المخادعة فهو "الكلمات التي تتشابه في أشكالها وتختلف في معانيها" (المرجع السابق، ص. ٦٦).

لمحة موجزة عن دراسة التقابل اللغوي

يقصد بالتقابل اللغوي، أو التحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبيناً عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات، بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية. وقد عرفه الشيخ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان في كتابه إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها " يقوم علم اللغة التقابلي بالمقارنة بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة، بهدف تيسير المشكلات العملية التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغة الأجنبية " (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ١٤٣٢: ٨٦).

وقد ظهرت هذه الدراسة منذ بداية النصف الثاني من هذا القرن العشرين ميلادي عندما ظهرت حركة قوية في ميدان تعلم اللغات الأجنبية (محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، ١٩٨٢: هـ). إن دراسة التقابل اللغوي لها أهمية في مجال تعليم وتعلم اللغة الأجنبية لأنها تعتبر أساس في تعلم اللغة الثانية حيث أنها تقارن بين لغتين فأكثر لانتخاذ وجوه التشابه والاختلاف بينهما فبالتالي سيسهل على الدارس تعلمها عند مواجهة الظواهر التي تخالف الظواهر التي وجدت في لغته أثناء تعلم اللغة الثانية (المرجع السابق، ص. ٣-١١). ويهدف التحليل التقابلي إلى ثلاثة أهداف هي فحص أوجه الاختلاف والتشابه بين اللغات والتنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعليم لغة أجنبية ومحاولة تفسير هذه المشكلات والإسهام في تطوير مواد دراسية لتعليم اللغة الأجنبية.

منهج البحث

يعتمد الباحث في إنجاز هذا البحث على المنهج الوصفي التحليلي، والمنهج الوصفي هو "أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة، أو موضوع محدد، أو فترة أو فترات زمنية معلومة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية، بما ينسجم مع المعطيات الفعلية الظاهرة (رجاء وحيد دويدري، ١٨٣:٢٠٠٠)

مصادر البيانات

إن المصادر الرئيسية لهذا البحث هي:

● قاموس Bahasa Aceh-Indonesia

ينحصر هذا البحث على تناول النظائر المخادعة بين اللغة الأتشيكية والعربية الواردة في قاموس Bahasa Aceh-Indonesia الطبعة الأولى سنة 2001 (من حرف "A" حتى "J").

● المعجم الوسيط

● Kaidah Bahasa Aceh

● Struktur Bahasa Aceh

طريقة جمع البيانات

إن البحث في النظائر المخادعة يعتبر بحثاً مكتئباً، فيكتفي الباحثان بالطريقة الوحيدة عند جمع

البيانات، وهي:

الملاحظة (Observasi)

يستخدمها الباحثان لبحث عن الكلمات الأتشييهية في القاموس Bahasa Aceh-Indonesia التي تشابه

الكلمات العربية، واكتشاف النظائر المخادعة بين اللغة الأتشييهية والعربية. على سبيل المثال: كلمة

"Dara" بمعنى بكر في اللغة الأتشييهية تناظر كلمة "دار" بمعنى طاف حول الشيء في اللغة العربية.

تحليل البيانات

إن تحليل البيانات عند نظرية مايلس وهابرمين (Miles dan Huberman) يتكون من ثلاث

حالات:

أولاً: حد البيانات (Data Reduction)

حد البيانات عبارة عن اختيار البيانات الرئيسة التي تتعلق بعنوان البحث، وهذا يسهل الباحثان

عند جمع المعلومات والمراجع لتوثيق البيانات الرئيسة.

ثانيا: عرض البيانات (Data Display)

عرض البيانات عبارة عن جمع البيانات على شكل مفصل ليحل مشاكل البحث ثم يستخرج

نتائج البحث.

ثالثا: استنتاج (Verification)

استنتاج عبارة عن استخراج نتائج البحث التي وجدها الباحثان بعد الحل على مشاكل البحث.

نتيجة البحث

Tabel 1. Rangkuman *al-Nazhair al-Mukhadiah* antara bahasa aceh dan bahasa arab

معناها/مرادفها	المفردات العربية	المفردات الأتشيية	
صوت شديد، مخرجه من الحنجرة ولا يوصف بالجهر أو الهمس. وتكون الهمزة من حروف المعاني	أ	A	1
الدهر	أبد	Abat	2
العرف المتبع في جماعة من الناس	آبين	Abin	3
ضد الوجود	عدم	Adam	4
مقدار ما يعدّ	عدد	Adat	5
عدو(ج)عادة	عادي	Adi	6
من عاد يعود: رجع وارتدّ	عادوا	Adu	7
من عاد يعود: رجع وارتدّ	عادون	Aduen	8
خلاف العرب	عجم	Ajam	9
الخلق كله	عالم	Alam	10
بعد أو طال	عميق	Amiek	11

12	Amilan	عاملان	من عمل يعمل: فعل فعلا عن قصد
13	Ansa	أنس	من نسي ينس: تركه على ذهول وغفلة أو تركه على عمد
14	Arab	عرب	أمة من الناس سامية الأصل، كان منشؤها شبه جزيرة العرب
15	Arak	عرق	الدلك
16	Asa	عسى	فعل يفيد الرجاء
17	Asah	أصح	زال ما كان به أو بما يتصل به من عاهة أو عيب أو مرض
18	Asap	عصب	ما يشد المفاصل ويربط بعضها ببعض
19	Asam	عسم	طَمِعَ، كَسَبَ، اجْتَهَدَ، ذَرَفَ، اقْتَحَمَ
20	Asi	عاص	خارج من طاعته ومخالف أمره
21	Asoe	عصا	ما يتخذ من خشب وغيره للتوكؤ والضرب
22	Ata	أتى	جاء
23	Awan	عوان	المتوسطة في العمر بين الصغر والكبر
24	Ayah	آية	العلامة والأمانة. ومن القرآن: جملة أو جمل أثر الوقف في نهايتها غالبا
25	Ba	با	الحرف الثاني من حروف الهجاء. وهو من حروف المعاني فيجر الاسم بعده
26	Baba	بابا	الرئيس الأعلى للكنيسة الرومانية الكاثوليكية
27	Bada	بدا	ظهر
28	Baka	بكى	دمعت عيناه حزنا
29	Bakat	بكت	من بكى يبكي: دمعت عيناه حزنا

مؤسسة تقوم بعمليات الائتمان بالاقراض	بنك	Bang	30
والاقراض			
ماس وتبخر	باس	Basa	31
أدرکه الليل	بات	Bata	32
من بات يبيت: أدرکه الليل	باتت	Batat	33
ضد اشترى	بيعت	Biat	34
من بات يبيت: أدرکه الليل	بت	Bit	35
صار فيه الدود	داد	Dada	36
سائل حيوي يسري في الجهاز الدوري للإنسان	دم	Dam	37
والحيوان			
ثبت	دام	Dama	38
قرب	دنا	Dana	39
طاف حول الشيء	دار	Dara	40
ذهب غدوة	غدا	Gada	41
أوصد	غلق	Galak	42
أقبل بظلام الليل	غسا	Gasa	43
الصبي من حين يولد إلى أن يشب	غلام	Gulam	44
ثار وارتفع	هبا	Haba	45
قطع	هدب	Hadap	46
محبوب	حبيب	Habib	47
منع ودفع	حمى	Hama	48
سهل	هان	Hana	49
فرّ	هرب	Harap	50
حرب/ القتال بين فئتين	حروب	Hurub	51

52	Ie	إي	حرف جواب بمعنى نعم ويقع قبل القسم
53	Janah	جناح	ما يطير به الطائر ونحوه
54	Jaroe	جرى	اندفع في السير
55	Jana	جان	اسود
56	Jasa	جاس	تردد

بعد إظهار هذا الرصد يعرض الباحثان بعض نماذج تحليلها

1. كلمة A في الأتشيكية تقابل الهمزة في العربية

يساوى نطق كلمة A في الأتشيكية ونطق الهمزة في العربية، وتعني كلمة A في الأتشيكية "الأخت الكبيرة" (Kamus Bahasa Aceh-Indonesia, 2001:1). والهمزة في العربية تعني "صوت شديد، مخرجه من الحنجرة ولا يوصف بالجهر أو الهمس. وتكون الهمزة من حروف المعاني، فتستعمل في النداء، لنداء القريب، فيقال أبتّي؛ وفي الاستفهام، فيسأل بها عن أحد الشيئين أو الأشياء، مثل: أأخوك سافر أم أبوك؟، ويكون الجواب بالتحديد. ويسأل بها عن الإسناد، مثل أسافر أخوك؟ ويكون الجواب بنعم أو بلا" (معجم الوسيط. مادة "أ").

2. كلمة Abat في الأتشيية تناظر كلمة أبد في العربية

يساوى نطق كلمة Abat في الأتشيية ونطق كلمة أبد في العربية، وتعني كلمة Abat في الأتشيية "التقدير أو القدر" (Kamus Bahasa Aceh-Indonesia, 2001:2)، فجملة Abat gèt بمعنى القدر الخير وجملة Abat lôn cit ka meunan بمعنى هكذا تقديري، وتعني كلمة أبد في العربية "الدهر (ج) آباد، و أبود. ويقال: لا أفعل ذلك أبدأ الآبين، وأبدأ الآباد: مدى الدهر" (معجم الوسيط. مادة "أ ب د").

3. كلمة Adat في الأتشيية تناظر كلمة عدد في العربية

تنطق كلمة Adat في الأتشيية بالألف المفتوحة والتاء الساكنة، بخلاف كلمة عدد في العربية فإنها تنطق بالعين المفتوحة والذال، كلمة Adat في الأتشيية لها معان، منها Adat meunan, jih beu jak sikula: لو، فنقول (Kamus Bahasa Aceh-Indonesia, 2001:5-6) معناها لو كان ذلك كذلك، هو لا بد أن يدرس في المدرسة، والعرف، فنقول Adat ngön hukôm hán jeuet cre معناها العرف والنظام لا يجوز أن يتفرقا، وضريبة، فنقول Adat blang معناها ضريبة المزرعة، والآداب، فنقول Fulan hana adat معناها فلان غير مؤدب، ونوع من أنواع النبات. وكلمة عدد في العربية بمعنى "مقدار ما يعدّ" (معجم الوسيط. مادة "ع د د").

الخلاصة

بعد أن أكمل البحث والدراسة في النظائر المخادعة بين اللغة الأتشيكية والعربية، توصل الباحثان إلى نتائج البحث التي ينبغي عرضها، وهي ما يلي:

1. النظائر المخادعة هي كلمتان من لغتين مختلفتين تتشابهان في النطق وتختلفان في المعنى موجودة بين اللغة الأتشيكية والعربية، وأثبت هذا البحث أن عددها في قاموس Bahasa Aceh-Indonesia من حرف A حتى J ستة وخمسون كلمة.
2. توجد كلمات أتشيكية تشابه نطقها بكلمات عربية تشابهها تاما، وتوجد أيضا الكلمات الأتشيكية تختلف نطقها اختلافا يسيرا؛ كاختلاف الفونيم والمد.
3. توجد كلمات أتشيكية تستخدم يوميا ويعرف أهلها معانيها ومقاصدها، وتوجد أيضا كلمات أتشيكية لا تستخدم يوميا، ولكن يُعرف معناها بالاطلاع إلى المعجم.

قائمة المراجع

المراجع العربية

القرآن الكريم

أحمد مختار عبد الحميد عمر (2008) بمساعدة فريق عمل. معجم اللغة العربية المعاصرة، الناشر: عالم الكتب، ط1.

جماعة من العلماء، (2012) المصباح المنير في تهذيب تفسير ابن كثير، الناشر: دار السلام للنشر والتوزيع، ط3.

رجاء وحيد دويدري، (2000)، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العلمية، بيروت: دار الفكر المعاصر، ط1.

محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، (1982)، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، الرياض - المملكة العربية السعودية: عماد شؤون المكتبة جامعة مالك السعود.

مجمع اللغة العربية، (2011)، المعجم الوسيط، مصر: مكتبة الشروق الدولية، ط5.

محمد علي عبد الكريم الخولي، (2000)، مدخل إلى علم اللغة، الناشر: دار الفلاح للنشر والتوزيع.

المراجع الإندونيسية

Winci Firdaus. (2011). *Analisis Morfofonemis*. Balai Bahasa Banda Aceh

Bakar, Aboe. (2001). *Kamus Bahasa Aceh-Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka.

تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم لترقية قدرة الطلبة على فهم القواعد العربية

Safitri Hasriani

SMP SABIR

Email : safitrihasriani620@gmail.com

Abstract. The Arabic grammar is one of important elements of Arabic, which enables students to express sentences with correct rules and helps them to avoid mistakes both in pronunciation and writing. Zurriyatul Qur'ani Al Ma'arif Middle School is one of the schools that teaches students the Arabic grammar, nahwu and sharaf. However, grade 2 students at SMP IT Zurriyatul Qur'ani Al Ma'arif do not understand the Arabic grammar, especially in learning the accusative particles (Nawaasib al-Fi'il). To overcome this problem, the researcher applies Concept Map in teaching the accusative particles. The purpose of this research is to find out the activities of teachers and students applied in learning the accusative particles, and to find out to what extent students understand the accusative particles after applying the Concept Map Media. This research is experimental research by conducting One Group Pre-Test Post-Test Design. For the data collection, researcher used direct observation sheets and tests before and after the experiment. The total population in this study was 13 students, therefore, all 13 students were taken as the sample in this study. The research results were obtained through observation sheets during learning process, obtaining very good scores, as stated on the teacher and student observation sheets ranging from 81 to 100%. The pre-test and post-test results obtained a significance level (2-tailed) $.000 < 0.05$ after the T test using "SPSS version 22". This shows that the alternative hypothesis (Ha) can be accepted and the hypothesis (Ho) is rejected. This proves that the application of concept map media can improve students' ability to understand the Arabic Grammar.

Keywords: Concept Map, Student Ability, Arabic Grammar.

Abstrak Tata bahasa Arab adalah salah satu elemen penting dalam bahasa Arab, yang memungkinkan siswa untuk mengungkapkan kalimat dengan aturan yang benar dan membantu mereka menghindari kesalahan baik dalam pengucapan maupun penulisan. SMP IT Zurriyatul Qur'ani Al Ma'arif merupakan salah satu sekolah yang mengajarkan tata bahasa Arab, nahwu dan sharaf kepada siswa. Namun siswa kelas 2 SMP IT Zurriyatul Qur'ani Al Ma'arif kurang memahami tata bahasa Arab, khususnya dalam pembelajaran partikel akusatif (Nawaasib al-Fi'il). Untuk mengatasi masalah ini, peneliti menggunakan Peta Konsep dalam pembelajaran partikel akusatif. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui aktivitas guru dan siswa yang diterapkan dalam pembelajaran partikel akusatif, dan untuk mengetahui sejauh mana siswa memahami partikel akusatif setelah menerapkan Media Peta Konsep. Penelitian ini merupakan penelitian eksperimen dengan melakukan *One Group Pre-Test Post-Test Design*. Untuk pengumpulan data, peneliti menggunakan lembar observasi langsung dan tes sebelum dan sesudah eksperimen. Jumlah populasi dalam penelitian ini adalah 13 siswa. Oleh itu, semua populasi dijadikan sebagai sampel dalam penelitian ini. Hasil penelitian diperoleh melalui lembar observasi selama proses pembelajaran memperoleh nilai sangat baik sebagaimana dinyatakan oleh lembar observasi guru dan siswa berkisar antara 81 sampai 100%. Hasil pre-test dan post-test diperoleh tingkat signifikansi (2-tailed) $0,000 < 0,05$ setelah dilakukan uji-t dengan menggunakan "SPSS versi 22". Hal ini menunjukkan bahwa hipotesis alternatif (H_a) dapat diterima dan hipotesis (H_o) ditolak. Hal ini membuktikan bahwa penerapan media peta konsep dapat meningkatkan kemampuan pemahaman tata bahasa Arab siswa.

Kata kunci: Peta Konsep, Kemampuan Siswa, Tata Bahasa Arab.

مقدمة

التعليم هو التصميم المنظم المقصود للخبرة أو للخبرات التي تساعد على إنجاز التغيير المرغوب في الأداء. وهو أيضاً العملية التي يمد بها المعلم والطالب بالتوجيهات. وفي هذه الحالة يتحمل المعلم مسؤولية إنجاز الطالب، لتحقيق الأهداف التعليمية، والتعليم كذلك الجهد الذي يخططه المعلم، وينفذه في حالة تفاعل مباشر بينه وبين الطلبة، وهنا يبرز دور طرفي هذه العملية وهما المعلم والطالب، لتأدية تعليم مثمر وفعال (طه علي حسين الدلمي: ٢٠٠٩).

والمواد كثيرة، منها الرياضيات، والعلوم الطبيعية، والتاريخ، واللغة، وغير ذلك. فاللغة أساس هام للحياة الاجتماعية، وضرورة من أهم ضرورتها، أنها ووسيلة الإنسان للتعبير عن حاجاته ورغباته وأحاسيسه ومواقفه، واللغة بالإضافة إلى ذلك أداة الإنسان للتخاطب مع الآخرين والتفاهم، وتبادل الأفكار والآراء والمشاعر معهم (الحافظ عبد الرحيم الشيخ، ٢٠١٣: ٣).

لقد تطور تعليم اللغات في أتشيه، منها اللغة العربية. إن اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم ولغة حبيبنا رسول الله - صلى الله عليه وسلم- ولغة الجنة. ولا بد لنا أن نفهم معانيها صحيحا، كما أنّ العربية مرتبطة بالقرآن الكريم ومحفوظه، وهو سبب بقائها وانتشارها. وقد أصبحت اللغة العربية لغة عالمية حيث إنها أكثر انتشارا في العالم. وهو مدروس في كثير من المدارس في العالم وكذلك في إندونيسيا. القواعد النحوية والصرفية مهمتان في تدريس اللغة العربية. ومن أهمية تعليم القواعد اللغة العربية أنها تساعد من يتعلم اللغة في استعماله للغة وفهم الكلمات أو تركيبها (أحمد رفاعي: ٢٠١٦). إن تعليم القواعد يحتاج إلى طريقة ووسيلة وأسلوب مناسبة ليكون التعليم ناجحا، يمكن للمدرس أن يستخدم الوسيلة التعليمية ليعينه أثناء التعليم وتنمي رغبة الطلبة في تعلم القواعد العربية،

والوسيلة هي مجموعة من الأدوات والآلات التي يستخدمها المدرس للمتعلمين لتسهيل عملية التعليم والتعلم وتحسينها (محمد لبيب النجيجي، ٢٠٢٣: ١٩٩٧).

والوسائل التعليمية كثيرة، منها خرائط المفاهيم. خرائط المفاهيم هي إحدى الوسائل التعليمية التي تساعد على طرح الأفكار والصور والكلمات وربط كل هذه العناصر ببعضها البعض لكي تتكون صورة كاملة عن الفكرة الرئيسية التي تعمل على شرح المادة الدراسية، ويستخدمها المعلمون كثيراً في الشرح وإيصال الفكرة والمعلومة إلى التلاميذ (<https://www.edarabia.com>).

اللغة العربية مادة من المواد المدروسة في كثير من المدارس في إندونيسيا. وكذلك في المدرسة المتوسطة الإسلامية ذرية القرآن المعارف. إن المدرسة المتوسطة الإسلامية ذرية القرآن المعارف من المدارس التي تدرس فيها القواعد العربية. وتشتمل القواعد على النحو والصرف. وفي الواقع، جرت عملية تدريس القواعد العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية ذرية القرآن المعارف كما تلاحظ الباحثة أن الطلبة لم يفهموا القواعد العربية جيداً، ممكن لقلة الوسيلة عندهم، ولا بد للمدرسين أن يختاروا الوسيلة المناسبة ليكون الدرس واضحاً.

ومن هذه مشكلة، تريد الباحثة أن تختار وسيلة مناسبة يعني وسيلة خرائط المفاهيم لترقية قدرة الطلبة على فهم القواعد العربية. ولعل هذه الوسيلة تساعد المدرس في تدريس القواعد العربية. وبناء على ذلك، الموضوع المناسب بهذا البحث هو: "تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم لترقية قدرة الطلبة على فهم القواعد العربية (دراسة تجريبية في الصف الثاني بالمدرسة المتوسطة الإسلامية ذرية القرآن المعارف).

الإطار النظري

1 (وسيلة خرائط المفاهيم

جاءت كلمة وسيلة من اللغة اللاتينية "medius"، التي تعني الوسط. بشكل عام، الوسائل هي كل أشكال من الأدوات لنشر المعلومات والأفكار إلى المستلم أو إبلاغها (Azhar Arsyad, 2010:74). والخرائط لغة جمع من خريطة. والمفاهيم جمع من مفهوم. وخرائط المفاهيم هي مخطط مفاهيمي يمثل مجموعة من المفاهيم في موضوع ما يتم ترتيبها بطريقة متسلسلة هرمية بحيث يوضع المفهوم العام أو الشامل في أعلى الخريطة (سعد علي زاير وعمار جبار عيسى وغيرهما، ص. ٢٨٠).

وقد ذكر ترينتو (Trianto, 2010:159) في كتابه أن خرائط المفاهيم تنقسم إلى أربعة أنواع: خرائط المفاهيم الهرمية *Network Tree Concept Map*، وخرائط المفاهيم المتسلسلة *Events Chain Concept Map*، وخرائط المفاهيم الحلقية أو الدائرية *Cycle Concept Map*، وخرائط المفاهيم العنكبوتية *Spider Concept Map*. ومن أنواع خرائط المفاهيم المذكورة، اختارت الباحثة لهذا البحث الخرائط على شكل هرمي، المسماة بخرائط المفاهيم الهرمية في تعليم القواعد العربية.

2) القواعد العربية

القواعد لغة جمع من قاعدة. وهو صيغ الكلمات العربية وأحوالها عند مفردتها وعند تركيبها. أي إن قواعد تنظر إلى الكلمات العربية من حيث إنها معربة أي يتغير شكل آخرها بتغير موقعها في الجملة أو مبنية أي لا يتغير شكل آخرها بتغير موقعها في الكلام. (بنتي نور سيتا فوتري:

٢٠١٤) أما قواعد اللغة العربية فهي معرفة أساسية للتعريف على أشكال اللغة العربية من تغيير إعراب أي تغيير آخر الكلمة كتغيير لفظ "محمد" في "قام محمد ورأيت محمدًا ومررت بمحمدٍ" (انتان طريقة في الرزق، ٥: ٢٠٢٠).

3) قدرة الطلبة

القدرة لغة مصدر من " قدر- يقدر- قدرا- وقدرة" بمعنى القوة على الشيء والتمكن منه. وأما القدرة اصطلاحا فهي الصفة التي يتمكن الحي من الفعل وتركه بالإرادة. فقدرة الطلبة في هذه الرسالة هي كل قوة أو كفاءة الطلبة على فهم القواعد العربية.

منهج البحث

أ- طريقة البحث

إن طريقة البحث في هذه الرسالة بحث تجريبي. فهو منهج البحث العلمي الذي له أثر جلي في تقدم العلوم الطبيعية أي المنهج الذي تستطيع الباحثة بواسطته أن تعرف أثر السبب أي المتغير المستقبل على النتيجة أي المتغير التابع (صالح بن حمد العساف، ٩٠:٢٠٠٠).

أما تصميمات المنهج التجريبي فتجرى على أربعة أنواع وهي التصميمات التمهيدية *Pre-Eksperimental Designs*، والتصميمات التجريبية *True-Experimental Designs*، والتصميمات العاملية *Factorial Design*، والتصميمات شبه التجريبية *Quazi-Eksperimental Design* (المرجع السابق، ص: ٣٠٣). فاختارت الباحثة لهذا البحث التجريبي التصميمات التمهيدية *Pre-Eksperimental Designs*.

وأما التصميمات التمهيدية *Pre-Eksperimental Designs* فلها ثلاثة أقسام: تصميم *One Short Case Study*، وتصميم *One Grup Pre-Test Post-Test Design*، وتصميم *Static -Group Compasison Design*. فاستخدمت الباحثة في هذا البحث تصميم *One Grup Pre-Test Post-Test Design*. وهو تصميم بإجراء الاختبار القبلي والاختبار البعدي كما في الشكل التالي:

خ² X خ¹

خ¹ = يرمز للاختبار القبلي

X = يرمز للمعالجة التجريبية

خ² = يرمز للاختبار البعدي

ب. المجتمع والعينة

المجتمع في هذا البحث جميع طلبة الصف الثاني بالمدرسة المتوسطة الإسلامية ذرية القرآن المعارف. للسنة الدراسية 2021/2022 وعددهم 13 طلبة. وبسبب المجتمع أقل من 100 فالأفضل أن تأخذ كل منهم، حتى يسمى البحث المجتمع (Suharsimi Arikunto, 2006:134). والعينة في هذا البحث هي طلبة الصف الثاني وعددهم 13 طلبة. وبسبب اختيار الباحثة طلبة الصف الثاني كالعينة لعجزهم عن فهم القواعد العربية.

ج. أدوات البحث

وللحصول على البيانات تستخدم الباحثة الأدوات التالية:

1. الملاحظة المباشرة

الملاحظة هي أداة من أدوات البحث تجمع بواسطتها المعلومات التي تمكن الباحثة من إجابة سؤال البحث واختبار فروضه. والملاحظة المباشرة هي ملاحظة سلوك معين من خلال اتصاله مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي تدرسها الباحثة" (صالح بن حمد العساف، ٢٠٠٠: ٣٠٦).

فاستخدمت الباحثة الملاحظة المباشرة التي يقوم بها ملاحظ يلاحظ الباحثة كالمدرسة والطلبة أثناء عملية التعليم والتعلم بقائمتي الملاحظتين اللتين أعدتهما الباحثة قبل دخول الفصل، وهما كما يلي:

أ) قائمة ملاحظة المدرسة

قائمة الملاحظة التي يقوم بها ملاحظ لملاحظة نشاط الباحثة كالمدرسة وقدرتها على تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم أثناء عملية تعليم القواعد العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية ذرية القرآن المعارف.

ب) قائمة ملاحظة الطلبة

قائمة الملاحظة التي يقوم بها ملاحظ لملاحظة نشاط الطلبة وتركيزهم على الدرس واهتمامهم به وتأملهم إليه أثناء عملية تعلم القواعد العربية باستخدام خرائط المفاهيم.

وهاتان قائمتا الملاحظتين اللتين استخدمتهما الباحثة للحصول على بيانات أنشطة الباحثة كالمدرسة والطلبة عند تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم في عملية تعليم القواعد العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية ذرية القرآن المعارف.

2. الاختبار

إن الاختبار أداة من أدوات البحث التي يمكن أن تستخدمها الباحثة لجمع المعلومات التي تحتاج إليها لإجابة أسئلة البحث أو اختبار فروضه (صالح بن حمد العساف، ٤٢٧: ٢٠٠٠). وتقوم الباحثة في هذا البحث بالاختبارين، هما:

أ. الاختبار القبلي: هو الاختبار الذي يختبر به المجموعة التجريبية قبل القيام بالتجربة (تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم في تعليم القواعد العربية) لمعرفة أثر التجربة على فهم القواعد العربية.

ب. الاختبار البعدي: هو الذي يختبر به المجموعة التجريبية بعد القيام بالتجربة لقياس أثر التجربة بعد تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم في تعليم القواعد العربية.

1- طريقة تحليل البيانات

وللحصول على البيانات تستخدم الباحثة الأدوات التالية:

(أ) طريقة تحليل الملاحظة المباشرة

اعتمدت الباحثة على عدد القانون المقرر في تحليل البيانات التي ستحل منها الباحثة. وتحسب

البيانات من أنشطة المدرسة والطالبات في عملية التعليم والتعلم باستعمال الرموز:

$$P = \frac{R}{T} \times 100\%$$

البيان : P: النسبة المئوية

R: مجموع القيمة المحصول عليها

T: النتيجة الكاملة

وتحليل أنشطة المدرسة والطالبات في عملية التعليم والتعلم يسند إلى خمسة معايير

:(Suharsimi Arikunto, 2010:281)

81 – 100% = جيد جدا

61 – 80% = جيد

41 – 60% = مقبول

21 – 40% = ناقص

0 – 20% = راسب

ب) طريقة تحليل الاختبار

إن تحليل نتائج الاختبار يسند إلى خمسة معايير (Suharsimi Arikunto, 2006:281) :

81 – 100% = جيد جدا

61 – 80% = جيد

41 – 60% = مقبول

21 – 40% = ناقص

0 – 20% = راسب

ولتحليل بيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي قامت الباحثة باختبار

Wilcoxon Sign Rank Test أو اختبار *Paired Sample T-Test* باستخدام البرنامج الإحصائي

SPSS 22 وأخذت الباحثة مجموعة نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي والنتيجة المعدلة لإجراء

اختبار *Wilcoxon Sign Rank Test* أو اختبار *Paired Sample T-Test*. وإن كانت البيانات طبيعية

Normal ومتجانس *Homogen* فقامت الباحثة باختبار *Paired Sample T-Test*، وإن كانت عكسها

فقامت الباحثة باختبار *Wilcoxon Sign Rank Test*. ولمعرفة ذلك تحتاج الباحثة إلى القيام بالاختبار

الطبيعي ثم الاختبار المتجانسي، وسيوضح بيانهما فيما يلي:

أ) الاختبار الطبيعي

الاختبار الطبيعي هو الاختبار الذي يعرف به أن البيانات طبيعية أو غير طبيعية. وإن كان عدد العينة أقل من 50 فأخذت الباحثة نتيجة *Shapiro-Wilk*، وإن كان أكثر من 50 فأخذت الباحثة نتيجة *Kolmogorov-Smirnov*. وفي هذا البحث، أخذت الباحثة نتيجة *Shapiro-Wilk* لأن عدد العينة 13 طالبة وهو أقل من 50 (Ig. Dodiet Aditya Setiawan, 2021:12).

ب) الاختبار المتجانسي

الاختبار المتجانسي هو الاختبار الذي يعرف به أن البيانات متجانسة أو غير متجانسة. وإن كان مستوى الدلالة (Sig.) أكثر من 0,05 فتكون البيانات متجانسة، وإن كان أقل من 0,05 فتكون البيانات غير متجانسة (المرجع السابق، ص. ١٤).

إن كانت البيانات طبيعية ومتجانسة بعد القيام بالاختبار الطبيعي والاختبار المتجانسي فقامت الباحثة باختبار *Paired Sample T-Test*، وإن كانت عكسها فقامت الباحثة باختبار *Wilcoxon Sign Rank Test*.

نتيجة البحث

لقد قامت الباحثة بالبحث التجريبي (تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم) لترقية قدرة طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية "ذرية القرآن المعارف" على فهم القواعد العربية، فحصلت على نتائج البحث كما يلي:

1- إن أنشطة المدرسة والطلبة عند تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم تؤثر في ترقية قدرة الطلبة على فهم حروف النصب. والدليل على ذلك أن ورقتي ملاحظتي أنشطة المدرسة والطلبة دلت على درجة جيد جدا.

2- إن تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم يرقى قدرة طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية "ذرية القرآن المعارف" على فهم حروف النصب. وهذا يتضح من نتيجة الاختبار T - Test التي دلت على مستوى الدلالة (2-tailed) Sig 000 وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة 0,05. وهذا يدل على أن الفرض البديل (Ha) مقبول والفرض الصفري (Ho) مردود.

خلاصة

وبعد تطبيق البحث من خلال المقابلة والملاحظة والاختبار فحصلت الباحثة على النتيجة من هذا البحث كما يلي: أن أنشطة المدرسة والطلبة عند تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم حصلت على درجة جيد جدا فيدل على أنها تؤثر في ترقية قدرة الطالبة على فهم القواعد العربية، كما ورد في ورقتي ملاحظة أنشطة المدرسة والطلبة. وتوضح نتيجتا الاختبار القبلي والاختبار البعدي بعد إجراء T - Test باستخدام برنامج "SPSS 22" دلت على نتيجة مستوى الدلالة (2-tailed) Sig 000 وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة 0,05. وهذا يدل على أن تطبيق وسيلة خرائط المفاهيم يرفي قدرة الطالبة على فهم القواعد العربية.

المراجع

أ. المراجع العربية

أحمد رفاعي، (2016)، نموذج تعليم القواعد العربية، جامعة كاديري الإسلامية-جاوا

الشرقية، Vol 4 No 1.

الحافظ عبد الرحيم الشيخ، (2013) تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، إربد- الأردن:

عالم الكتب الحديث

انتان طريقة في الرزق، (2020) إستراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية بكتاب "أمثلي" في

المدرسة المتوسطة نخصة العلماء طوويل بوجونج تيغال (بورووكرتو: الجامعة الاسلامية

الحكومية بورووكرتو)

صالح بن حمد العساف، (2000)، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الرياض: مكتبة

العبيكان.

طه علي حسين الدلمي، (2009)، تدريس اللغة العربية بين الطرائق التقليدية والاستراتيجيات

التجديدية، إربد- الأردن: عالم الكتب الحديث.

محمد لبيب النجيجي، (1997)، المناهج والوسائل التعليمية، مصر: مكتبة الأنجلو المصرية.

بنتي نور سيتا فوتري، (2014) فعالية استخدام الألعاب اللغوية في تدريس قواعد اللغة العربية لطلاب

الصف العاشر بالمدرسة الثانوية رادين فاكو ترنجاليك، جامعة سيد علي رحمة الله تولونج أجونج

الإسلامية الحكومية: بحث البكالوريوس.

ب. المراجع الإندونيسية

Ig. Dodiet Aditya Setiawan. (2021). *Petunjuk Uji Normalitas & Homogenitas Data Dengan SPSS*. Jawa Tengah: Tahta Media Group

Suharsimi Arikunto. (2010). *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara.

Suharsimi Arikunto. (2006). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik Edisi Revisi VI* Jakarta: PT Rineka Cipta

Trianto. (2010). *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif – Progresif*. Jakarta: Kencana.